ϯⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲒⲀ

ⲚⲆⲀⲚⲒⲎⲖ ⲠⲒⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲎⲤ

ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ

ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲡⲓ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲙϩⲓⲧ

DANIEL

COPTO-MEMPHITICE.

EDIDIT

JOSEPH BARDELLI

LINGUÆ SANSKRITÆ ET COPTICÆ

IN PISANO ATHENÆO PROFESSOR.



PISIS

APUD FRANCISCUM PIERACCINI

1849.

PRÆFATIO

Danielis Profetæ versionem copto-memphiticam, quam proxime elapso sæculo David Wilkins et Fridericus Münter edere cogitaverant, quæque nullibi quod ego sciam hucusque in lucem prodiit, inde ab eo tempore edere constitui, quo linguæ copticæ et rei hieroglyphicæ studium aggressus, codices manuscriptos Nationalis Bibliothecæ Parisiensis in studiorum meorum utilitatem evolvere cœperam. Cum enim hac nostra ætate plurimi ab omnibus fiant monumenta omnia quæ vetus tulit Ægyptus, et consensu omnium qui in novum hoc studiorum genus incumbunt, hieroglyphicæ notæ coptica tantum lingua possint interpretari et quodvis rei hieroglyphicæ ulterius incrementum a diligentiori linguæ copticæ studio dependeat, ubi primum versandis codicibus copticis manus admovi, novas copticorum codicum editiones, copticis simul et hieroglyphicis disciplinis profuturas esse intellexi. Et revera sapientum omnium judicio hieroglyphicis literis instaurandis haud minimum

profuerunt illi, qui aut novos edentes codices copticos, aut copticos libros ineptioribus mendis purgantes, aut linguæ copticæ penitissimam constitutionem et germanum habitum retegere satagentes, novum linguæ copticæ studio ultimis hisce annis dedere incrementum. Versanti itaque mihi Parisienses codices copticos statim ac Danielis Prophetæ copto-memphiticam interpretationem inspicere contigit, eam illico edere constitui, prœloque jam commisissem si bibliopolam aut Mæcenatem nactus essem. At editionem Danielis, quæ sub finem anni 1846 *jam erat in votis, nunc tandem tibi offero, amice lector, et instituti mei rationem reddere cupiens nonnulla breviter dicam* — 1. *De codicibus ex quibus versio hæc copto-memphitica eruta est:* — 2. *De methodo quam in variis lectionibus seligendis secutus sum:* — 3. *De indole et antiquitate hujus copto-memphiticæ interpretationis Danielis Prophetæ, cujus decima tantum visio hucusque in lucem prodiit.*

I. *Codices itaque copto-memphitici Danielis Prophetæ, quos mihi consulere contigit, quosque aut diligenter transcripsi aut attente perlegi ut varias lectiones colligerem, tres sane sunt, nempe*

A. *Codex N.* 2 *Copto-Arabicus Nationalis Bibliothecæ Parisiensis, quem* A *inscribemus in notis, quemque Wanslebius attulit ex Ægypto:*

B. *Codex N.* 21 *Copticus tantum ejusdem Parisiensis Bibliothecæ, olim S. Germani a Pratis,*

quem B *vocabimus*, *quemque clar. Bernardus a Montfaucon anno* 1698 *Venetiis in quodam bibliopolio parvo ære coëmit* (1):

C. *Codex copto-arabicus*, *quem clar. Henricus Tattam LL. D. D. D. nec non Ecclesiæ S. Cuthberti apud Bedfordiam in Anglia rector*, *anno* 1838 *attulit ex Ægypto*. *Huic codici Tattamus adscripsit varias lectiones cujusdam pulcri sed non antiquissimi codicis quem ipse contulit dum per Ægyptum iter ageret* (2). *Litera ergo* C *Tattami codicem*, *litera vero* D *varias lectiones codicis ægyptiaci notabimus*.

E. *Tandem cum in codice N.* 51 *copto-arabico Nationalis Bibliothecæ Parisiensis*, *olim S. Germani a Pratis*, *qui Officium Hebdomadæ Sanctæ secundum Coptorum ritum inscribitur*, *inter alia SS. Bibliorum fragmenta copto-memphitica*, *tres invenissem Danielis Prophetæ pericopas* (3), *hujus*

---

(1) *Diarium Italicum pag.* 69.

(2) *Initio codicis sui hæc Tattamus scripsit* — This Manuscript as been collated with a beautiful but not very ancent Manuscript belonging to the Catholic Christians in Cairo by me on the Nile and finished the 28.th Nov. 1838.

(3) *Hæc sunt fragmenta Danielis quæ in hoc codice continentur* — 1. *Integra visio prima* (Vulgatæ Cap. XIII), *quæ inscribitur* ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ. — 2. *Integra visio quarta* (Vulg. Cap. III) *cum Azariæ et trium puerorum precibus*. — 3. *Visionis octavæ* (Vulg. Cap. VII) *vers.* 9-16.

quoque codicis varias lectiones recipiendas et litera E *indicandas esse duxi*.

Omnes hi codices (si unum tantum excipias Tattami codicem) jam innotuere apud doctos. Qui ergo plura desiderat, adeat Stephanum Quatremère, qui fuse locutus est de codicibus A *et* B (1); *et Lacroze* (2), *Jablonski* (3), *Woide* (4), *aliosque* (5) *qui plura de codice* E *disputarunt. Nos tantum lectorem monebimus codices* A *et* B *anno Martyrum* 1376, *Mohamedorum* 1071, *J. C.* 1666 *scriptos ambos fuisse, et illis fortasse recentiorem esse Tattami codicem, qui bombycinus est sicuti alii omnes* (6).

---

(1) *Notices et Extraits des Manuscrits de la Bibliothèque Impériale, Vol. VII pag.* 220-289.

(2) *Præfatio in Lexicon copticum.*

(3) *Thesaurus epistolicus Lacrozianus t.* 1 *pag.* 175. *etc.*

(4) *Journal des Savants* 1774 *pag.* 341. *De versione Bibliorum Ægyptiaca pag.* 4 *et* 141.

(5) *Ideler. Hermapion pag.* 66.

(6) *Henricus Tattam possidet et alium codicem bombycinum copto-arabicum forma octona Danielis Prophetæ versionem copto-memphiticam exhibentem, quem defectu temporis consulere haud potui, quamvis Tattamus et hunc et alios codices mihi consulendos perhumaniter tradidisset. Aliud versionum Danielis copticarum exemplar (teste Zoega Catalogus etc. pag.* 2, 195, 199) *extabat inter codices copto-memphiticos Bibliothecæ Borgianæ, nunc in Bibliotheca Propagandæ Fidei, quod invisere haud potui. Si fides habenda esset illis quæ leguntur, tertium Danielis copto-memphiticum exem-*

II. *Quod attinet ad methodum, quam in variis lectionibus seligendis et hac editione adornanda secuti sumus, ut ratio selectionis nostræ liquido omnibus pateat, nonnulla dicemus de distinctione per visiones, quam Daniel obtinuit apud græcos et copti-tas, necnon de illis quæ in codicibus copticis notatu digna censuimus. Illud itaque in primis animadvertendum volumus in Tetraplis ex Origene quamvis ignorari distinctionem. Origenem in Exaplis Scripturas per versus dixtinxisse, auctor est Eusebius H. E. lib. VI*, 16; *Danielem vero per visiones quinam primus diviserit ignoramus. Verumtamen vetustissimam esse hujusmodi Danelis distinctionem, liquido apparet ex S. Hippolyti Martyris commentario, ex Hieronymo et aliis in latinis. Dum*

---

plar extaret inter copticos manuscriptos J. J. Marcel, qui, cum in fine superioris sæculi Kairæ viveret, integrum *codicem copto arabicum Patriarchæ coptorum descripsisse fertur. Cf. Quatremère* Recherches sur l' Egypte *pag.* 118; *Ideler Jul. Ludov.* Hermapion *pag.* 66 *n.* 75. *At duobus abhinc annis cum Londini degerem, optimo Johanne Lee J. C. D. qui omnes Marcelli opes copticas emit, perhumaniter consentiente, Marcelli codicem vidi, et nec hunc quidem integram SS. Bibliorum copto-memphiticam interpretationem continere comperii. Revera haud pauca desunt tum V. tum N. Testamenti, sicuti cuicumque patebit ex Marcelli manuscriptorum catalogo gallico sermone exarato, quem in Doctoris Lee Bibliotheca inveni, et inferius pag.* 18 *pubblici juris faciam.*

ergo in codice Chisiano, qui ex tetraplis est, nulla est distinctio capitum, nulla visionum, codices Alexandrinus et Vaticanus Danielem per visiones dividunt, eamdemque divisionis methodum secutus est et uterque interpres copticus, Memphiticus nempe et Thebanus; præterquam quod in undecim aut duodecim visiones (1) *integram prophetiam græci codices dividunt, in tredecim codices coptici. — Sciendum itidem in omnibus quos vidi Danielis codicibus copticis, initio visionis primæ (quæ nullam præsefert inscriptionem* (2), *et Susannæ præbet historiam), duo inveniri priores versiculos textus hebraici, qui absoluta Susannæ historia, initio visionis secundæ rursus apparent, et in calce operis post decimam tertiam visionem, quæ Draconis historiam refert, aliam addi visionem ordine decimam quartam, quæ (si clar. Bonjourii verbis uti licet) nihil aliud est quam* æquo liberior paraphrasis visionis quatuor

---

(1) *Martianæus in Divina Bibliotheca duodecim agnoscit, Breittingerus undecim tantum numerat visiones.*

(2) „ *Susannæ historia in omnibus vetustis libris est* „ *principium Danielis, quemadmodum etiam apud S. Athana-* „ *sium in Synopsi, et in multis inscribitur Daniel, in qui-* „ *busdam Susanna, in aliquo judicium Daniel* „. *Sic Nobilius in notis ad historiam Susannæ in edit. lat. V. T. secundum LXX. Romæ 1588. In codicibus copticis Susannæ historia nullam prorsus præ se fert inscriptionem, quamobrem inscriptionem* ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓ̀ϯ *addendam esse duximus. Vide pag. 1.*

bestiarum, quibus quatuor regna designantur (1). *Præterea omnes quos vidi codices nonnullis in locis nonnulla omittunt* (2), *nonnulla in aliis repetunt* (3), *in aliis iisdem mendis laborant* (4), *quæ omnia, hos codices omnes ex uno eodemque archetypo codice processisse facile, ni fallor, evincunt.*

Quæ cum ita sint, admoventi mihi manum huic editioni adornandæ duplex parabatur via, scilicet aut unum tantum edere codicem cum omnibus mendis rejectis ad notas omnibus aliorum codicum variis lectionibus, aut omissis omnibus mendis saltem evidentissimis, ex variis codicibus lectiones illas seligere, quæ aliis præferendæ viderentur, et criticam, uti ajunt, editionem concinnare. Prior via certe facilior et forte securior. Verumtamen cum animadvertissem visionem decimam quartam apocripham certo esse (5), *duos priores versiculos vi-*

---

(1) *In Monumenta coptica Bibliothecæ Vaticanæ brevis exercitatio. Romæ* 1699 *pag.* 25. *In hoc opere clar. Bonjourius edidit ex Codice* B *duo priores versiculos textus hebraici quos ego iterum edidi in notis ad visionem secundam, et plura de visione decima quarta disputavit.*

(2) *Vide pag.* 24, 25, 27, 47, 84.

(3) *Vide pag.* 91.

(4) *Vide pag.* 16, 17, 18, 20, 24, 25, 52, 55, 60.

(5) *Versio hæc decima quarta cum non reperiatur in textu hebraico nec ullibi alibi quod ego sciam, apocrypha certo est, camque uti apocrypham habent ipsi Coptitæ texte*

sionis secundæ initio visionis primæ antiquitus non extitisse (1); *plurima menda unius codicis facile alterius ope corrigi posse ; et si quando omnes quos vidi codices erraverint, sphalmata codicum corrigi, et veram lectionem ope editionis græcæ haud difficulter posse restitui; priorem viam quamvis faciliorem deserere et editionem criticam concinnare constitui. Variis igitur lectionibus ad notas rejectis, et identidem omnino omissis illis quæ certo vera sunt sphalmata, variorum codicum illas in textu recepi lectiones quæ textui græco respondent, et si quando codices omnes errasse comperii, lectionem veram ope editionis græcæ in textu restitui, et ad notas sphalmata codicum rejeci. Præterea duo priores versiculos textus hebraici quos initio visionis*

---

adnotatione sequente quam in codicis C *margine inveni* : ⲫⲁⲓ ⲕⲫⲁⲗⲓⲟⲛ (*sic*) ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲣⲉⲫⲏ (*sic*) ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϥϩⲟⲧⲟ ⲥⲁⲃⲗ (*sic*) ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲑϥ (*sic*) ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲉⲛⲓⲏⲗ (*sic*) ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ.

(1) *Hos duo versiculos initio visionis primæ in editione coptica antiquitus non extitisse docemur ex brevi adnotatione arabico sermone exarata, quæ in extrema ora inferiori pag.* 1 *codicum* A *et* B *invenit Stephanus Quatremère ; At cum extarent in Arabica interpretatione, possessor codicis ex quo codex* A *descriptus fuit, et scriptor codicis* B *coptice eos verterunt. Cf. Quatremère loc. laud. pag.* 228 *et* 229.

primæ inveni, quippe qui in versione coptica antiquitus non extabant, ad notas rejeci initio visionis secundæ (1), *et visionem decimam quartam, quæ evidenter est falsa, tantum ut apocryphum additamentum in calce operis admisi* (2). *Hac incedens via siculi integrum edere codicem, et textum habere satis ni fallor accuratum, sic quoque in notis ad visionem decimam copto-sahidicam interpretationem addere potui* (3); *At nescio methodumne meam probaturi sint omnes, præsertim illi qui vulgatam tantum editionem evolventes, editionem copto-memphiticam vulgatæ editioni in ordine capitum non respondere deprehendent. Quos omnes animadvertere et mente reponere precor me nihil plane innovasse, codices copticos sicuti inventos ita a me*

---

(1) *Vide pag.* 14.

(2) *Vide pag.* 103, *et recole hanc visionem apocrypham jam prodiisse in Appendice ad editionem Novi Testamenti græci a .... Carolo Woide descripti. Oxonii* 1799.

(3) *Copto-Sahidicam interpretationem visionis X quam inferius dabimus in notis ad hanc ipsam visionem, ex opere hausimus, cui titulus* — Specimem Versionum Danielis copticarum — *Romæ* 1786 *pag.* 54 *etc. Cum vero Fridericus Münter hujus operis editor copticam linguam non bene calleret et menda admiserit, nos menda præcipua rejecimus ad notas, et in textu veram lectionem restituire conati sumus. Sic interpretanda sigla M quæ invenietur in notis a pag.* 72 *ad* 82.

editos, editionem meam exhibere Danielem eo ordine quo in versionis Theodotioneæ antiquissimis habetur codicibus, Alexandrino in primis et Vaticano, et cum editione LXX Interpretum, quæ anno 1586 *prodiit Romæ jussu P. M. Sixti V, plane convenire* ([1]); *tantummodo cum in codicibus copticis nulla sit versiculorum distinctio, in gratiam eorum qui hac utentur editione, diversas visiones ad normam editionis Romanæ ex codice Chisiano per versiculos distinxi in margine, sicuti quoque in margine adnotavi cuinam capiti Vulgatæ editionis, respondent diversæ visiones editionis ægyptiacæ.*

III. Danielem non juxta LXX Interpretes sed juxta Theodotionem Ecclesias Christi legere, *auctor est Hieronymus præfatione in Danielem, qui* cur hoc acciderit *ignorabat, et hoc unum affirmare poterat LXX Interpretum librum* multum a veritate discordare et recto judicio repudiatum fuisse. *Hoc Hieronymi testimonium de Versione LXX Interpretum* multum a veritate discordante, *cui*

([1]) *Quoad varias methodos dividendi Scripturas hæc scripsit Martianæus in Prolegomenis in Divinam bibliothecam S. Hieronymi IIII*, 1. „ *Idem affirmandum est de antiquis Sacrorum Bibliorum capitulis et sectionibus, quod de translationibus latinis Scripturarum docuerunt Hieronymus et Augustinus, nempe* tot esse genera bujusmodi divisionum seu Capitolationum *quot sunt codices* „.

nonnullus contradicere ausus fuerat (1), *plane confirmavit editio Danielis juxta LXX ex codice Chisiano, quæ typis Propagandæ Fidei prodiit Romæ anno* 1772. *Aliud ejusdem Hieronymi testimonium Ecclesias nempe Christi et præsertim Ægiptiacam, Danielem non juxta LXX Interpretes sed juxta Theodotionem legere, post alias quæ jam innotuere editiones, Danielis editio copto-memphitica quam nunc pubblici juris facimus confirmabit. Quicumque enim editionem nostram inspiciet, si hoc unum animadvertet interpretem nempe copto-memphiticum omnes retinuisse hebraicas voces quas Theodotio suo more retinuit, facile spero persuasum iri, non LXX virorum aut aliam quampiam, sed Theodotionis versionem ipsum secutum fuisse. Quam vero textus Theodotionei recensionem exhibeat copto-memphitica versio, vel an certam quamdam interpres copticus secutus sit, sive ex pluribus meliora elegerit, quisnam certo definire poterit, cum jam inde a D. Hieronymi temporibus* pro diversitate regionum diversa Sacrorum Bibliorum ferrentur exemplaria (2)? *Et quamvis, ipso Hieronymo teste*, Alexandria et Ægyptus in Septuaginta suis Hesychium laudarent

---

(1) *Petrus Sabatier editor operis „ Bibliorum Sacrorum latinæ Versiones Antiquæ „ Tom. II pag.* 855 *in notis.*

(2) *Hieronymus in præfatione in libros Paralipomenon.*

auctorem (1), *quisnam asserere audeat Danielis Prophetæ versionem copto-memphiticam recensionem exhibere Hesychianam, quando admodum paucæ de Hesychiano opere supersunt notitiæ, quando incertum plane est omnesne Ægypti provinciæ Alexandrinæ Ecclesiæ textum secutæ fuerint, præterea que ab Alexandrino differant versiones copticæ, a Thebana dissentiat Memphitica, et duplex extiterit Memphitica interpretatio Ezechielis Prophetæ* (2)*? Species in Ægyptia familia admittendas et diligentissime perpendendas esse ut Ægyptia familia recte æstimari possit, jure admonuit Peyron noster* (3)*: Et quamvis verosimillimum sit versiones copticas Hesychiani textus species esse, cum nemo definire audeat quidnam in edendo textu græco Hesychius præstiterit, omnesque Ægyptiæ familiæ species nemo nunc temporis possit expendere, ne veritatis specie decipiamur, hoc unum statuimus, interpretem nempe copto-memphiticum magnam semper fidem Theodotioni habuisse, quam vero textus Theodotionei recensionem secutus fuerit, certo definiri non posse.*

Sub finem alterius post Christum natum sæ-

---

(1) *Hieronymus loc. laud.*

(2) *Cf. Woide De Versione Bibliorum Ægiptiaca pag.* 6.

(3) *Grammatica linguæ copticæ pag. XIX.*

culi, Lucio Vero Commodo imperante Romanis, editionem suam græcam Theodotionem exarasse, liquet ex illis quæ S. Irænæus locutus est (III, 21) contra hæreses (1). *Quo vero tempore in lucem prodierit copto-memphitica interpretatio quam nunc habemus, certo asseri nequit. Post Origenis tempora exeunte jam sæculo III, versiones copticas confectas primum fuisse, summam veritatis speciem habere Friderico Münter visum est* (2). *An vero aliæ ante Origenis tempora extiterit versiones copticæ, sive memphiticæ sive Thebanæ, id neque affirmare neque negare audeo, præsertim cum viri doctissimi*

---

(1) „ *His primis annis Commmodi Imperatoris (certum quippe annum haud designare licet) innotuit Divinæ Scripturæ nova translatio facta a Theodotione* „. *Sic Baronius ad annum J. C.* 184, *Eleutheri Papæ* 6, *Commodi Imperatoris* 3, *et juxta criticen Pagii J. C.* 182, *Eleutheri Papæ* 13, *Commodi* 7 *et* 3. *Anno J. C.* 175 *interpretationem suam Theodotionem emisisse, et anno sequenti* 177 *scripsisse Irenæum antequam de morte Eleutheri nuncium accepisset, visum est Dodwello Dissert. in Irenæum IV*, 41. *Valesius vero ad Eusebii Hist. Eccl. lib. V, Cap. VIII hæc habet* „ *Anno sexto Imperatoris Commodi Theodotionem opus suum edidisse prodit Auctor Chronici Alexandrini. Mihi tamen videtur paulo antiquior esse Theodotio* „.

(2) *Loc. laud. pag.* 42.

Lelong (1), *Renaudotius* (2), *Wilkinsius* (3), *Woide* (4), *Georgius* (5), *aliique* (6), *altero post Christum natum sæculo versionem Ægyptacam jam extitisse tradiderint*.

Hæc sunt quæ præfanda duximus ut ratio instituti nostri liquido pateret apud omnes. Utinam editio nostra non inutilis futura sit illis qui, me duce, linguæ copticæ studio operam navant! Utinam opus meum lubenti animo excipiant quotquot Veteris Ægypti ingenium, sapientiam, virtutem, antiquitatem imo et saxa admirantur! Quod si sit et vires haud deficiant inceptui, vota solvere satagens quæ alii jam nuncuparunt, et alios codices tum sahidicos cum memphiticos, quos jamdiu transcripsi, pubblici juris facere curabo. Nunc vero, Amice lector, nihil mihi superest aliud quam gratias agere maximas, gratique animi testimonium exhibere pubblicum omnibus illis, qui me juvenem adhuc et sacrarum literarum amore flagrantem valido sem-

---

(1) *Bibliotheca sacra t. I. pag.* 140, *edit. Paris.* 1723.

(2) *Liturgiarum Orentalium collectio tom.* 1. *pag.* 205.

(3) *Præf. in novum Testam. Copticum pag. IV.*

(4) *Loc. laud. pag.* 135.

(5) *Præf. in fragm. Evang. S. Johannis pag. clij etc.*

(6) „ *Dubitari non potest, quin sahidica certe interpretatio altero post Christum natum sæculo iamiam extiterit* „. *Ideler Hermapion pag.* 66 *num* 75.

per patrocinio prosecuti sunt. Quos inter meminisse juvat equitem Hippolytum Rosellini præceptorem olim meum amantissimum, cujus nimis citam mortem omnes lacrimati sunt mecum viri docti; Professores Rainerium Sbragia et Cajetanum Fantoni Ecclesiæ Primatis Pisanæ Canonicos, jam magistros nunc collegas meos; Equitem Cajetanum Giorgini olim Studiorum omnium in Etruria Præfectum, Professorem Aloysium Borrini ejusdem a Secretis aliosque non paucos, quos omnes se pro certo habere volo accepti beneficii memoriam in me duraturam quoad vixero, et mecum etiam mortuo mansuram sempiternam.

Scribebam Pisis mense Decembri 1849.

JOSEPH BARDELLI.

ÉTAT DES MANUSCRITS

COMPOSANT LA BIBLE COPHTE

APPARTENANT À M.r MARCEL.

Genèse	Jonas
Exode	Michée
Lévitique	Nahum
Psaumes	Habbakuk
Osée	Sophonias
Joël	Aggée
Amos	Zacharias
Abdias	Malachias

Évangile de S. Mathieu
S. Marc
S. Luc
S. Jean
Épitre de S. Paul
aux Romains
1.re aux Corinthiens
2.e aux Corinthiens
aux Galates

Épitre de S. Paul
aux Ephèsiens
aux Philippiens
aux Colossiens
1.re aux Thessaloniciens
2.e aux Thessaloniciens
1.re à Thimothée
2.e à Thimothée
à Titus

Épitre de S. Paul à Philemon	Épitre de S. Jaques
aux Hébreux	1re de S. Pierre (1)

En tout 41 Volumes grands in 4.°

Cette Bible a eté copiée au Kaire par les soins du Patriarche Cophte et par ses propres écrivains sur un Manuscrit tres ancien, qu' il m' a assuré être du 7.me siècle et qu' il posséde dans sa Bibliothéque où je l' ai vu. Les volumes qui manquent ont été consumés dans l' incendie qui a détruit ma maison pendant la seconde révolte du Kaire (2).

Le texte Cophte est d' une tres belle écriture et accompagnée d' une version Arabe litterale. Il est à remarquer que la version Cophte n' est pas la même que celle qui a été publiée en Angleterre et qu' elle en est même partout tres differente (3). La version Arabe est fai-

---

(1) *Hujus Epistolæ in hoc manuscripto hæc tantum habentur: Cap. I, et Cap. II vers. 1-21; cætera desunt.*

(2) *Ex his conjici potest ipsum Marcel confecisse hunc catalogum, cujus tamen verum auctorem ignoro.*

(3) *Nescio an hæc vera sint; Tantummodo lectorem monebo clar. Henricum Tattam descripsisse duodecim Prophetas minores ex Manuscripto Parisiensi, et postquam illos cum Manuscripto Johannis Lee (olim Marcel) rite contulerit, in paucis tantum differre reperiisse. Vide Tattam* Duodecim Prophetæ Minores coptice et latine. *Oxonii 1836. Pro coronide addam, præter illos quos a Marcello emit, Johannem Lee possidere et alios copticos manuscriptos, inter quos Ezechielem Prophetam e codice Parisiensi descriptum, Apocalypsim S. Johannis, et Judæ Apostoli Epistolam. Copticos codices item possident Henricus Tattam Ecclesiæ S. Cuthberti apud Bedfordiam in Anglia Rector, et Robertus Curzon Lon-*

te sur la version Cophte et ne ressemble à aucune des versions Arabes qu' ont été publiées jusqu' à ce jour.

---

dinensis, quibus, sicut et Johanni Lee, gratias refero maximas pro liberalitate summa qua mecum usi sunt, perhumaniter mihi tradentes consulendas et transcribendas quotquot habebant opes copticas. Nec abs re erit animadvertere anno 1838 a clar. Francisco Guizot qui studiis omnibus tunc præerat in Gallia, in Ægyptum missum fuisse Johannem Dujardin ut omnes describeret SS. Bibliorum libros copticos quos Parisienses Bibliothecæ non possiderent. Johannes Dujardin diro intestinorum morbo correptus eodem anno Kairæ mortem oppetiit. Ast antea quam diem obiret supremum nonnulla descripserat tum V. tum N. Testamenti fragmenta Thebana dialecto exarata, quæ anno 1847 cum Parisiis commorarer, in Præfecturæ studiorum omnium Archiviis egomet reperii, et clar. Salvandy in Bibliotheca Regia deponi mandavit. Præterea Johannes Dujardin (uti liquet ex litera ad fratrem suum Kairæ data die tertia Julii 1838 quam ego ipse vidi) alios inviserat copticos codices SS. Bibliorum versionem copto-memphiticam referentes, et præsertim Isaiam, Jeremiam, Jobum et Proverbiorum librum. At in hac litera ne verbum quidem facit de differentia inter Ægyptios codices et editiones copticas proxime elapso sæculo in Anglia factas. Quamobrem dubitandi non deest ratio an Marcelli codex (nunc Johannis Lee) reapse differat a versione copto-memphitica N. Testamenti et quinque librorum Moysis, quam David Wilkins pubblici juris fecit.

CORRIGENDA

Pag. 7. v. 16	ⲡⲉϫⲱⲩ	lege ⲡⲉϫⲱⲟⲩ.
— 8 — 7	ⲉⲛⲭⲉⲛ	ⲉⲛⲭⲏⲛ.
— 12 — 2	ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲉⲧ	ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲏⲧ.
— 14. Nota (a) v. 2	*illuc*	*illic*.
— ib. v. 4	ⲛ̀ϩⲣⲉⲓ	ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ.
— 15 — 18	ⲡⲉϥⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ	ⲧⲉϥⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ.
— 16 — 18	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ.
— 17. Not. (3)	ⲡⲓϩⲓⲡⲡⲟⲛ	ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲡⲡⲟⲛ.
— 22. v. 15	ⲡⲁⲛⲓⲏⲗ	ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ.
— 28 — 1	ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅	Ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅.
— 44 — 5	ⲡⲓϩⲃⲏⲱⲩⲓ̀	ⲡⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀.
— „ — 19	ϩⲟⲥ	ϩⲱⲥ.
— 54 — 9	ⲡⲉⲕⲓ̀ⲱⲧ	ⲡⲉⲕⲓ̀ⲱⲧ.
— 57 — 22	ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁ	ⲉ̀ⲡⲁϥⲣⲁ.
— 60. Not. (1)	*Legemdumne*	*Legendumne*.
— 66. v. 16	ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲛⲉϩ	ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ.
— 80 — 19	ⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓϩⲉ	ⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ.
— 81 — 9	ⲛ̀ϫⲱⲕ	ⲛ̀ϫⲱⲕ.
— 86 — 21	ⲥⲛⲁϧⲟⲙϧⲉⲛ	ⲥⲛⲁϧⲟⲙϧⲉⲙ.

ϯПРОФНТІⲀ

ⲛ̀ⲧⲉ

ⲆⲀⲚІⲎⲖ ⲠⲒⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲎⲤ

ϯⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲒⲀ̀ Ⲛ̀ⲆⲀⲚⲒⲎⲖ ⲠⲒⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲎⲤ

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓ̀ϯ (*)

1. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ (Vulg.)
2. ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ + Ⲁϥϭⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉ̀- Cap. XIII.
ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲗⲕⲓⲁⲥ ⲡⲉ ⲟⲩ-
ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ

(*) *Inscriptionem hanc nullus habet codicum copticorum quos viderim. Cum vero historia Susannæ in Cod. Paris. N.° 51, olim S. Germani-a-Pratis,* ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ *inscribatur, inscriptionem hanc* (ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓ̀ϯ) *addendam esse duxi, ne aliis inscriptionem præseferentibus, visio hæc prima nullam omnino præseferret. Cf. Præf.*

3. ⲙ̀ⲫϯ (1) + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲓⲟϯ ⲡⲉ (2) ϩⲁⲛⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ +
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲣⲓ (3) ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ
4. ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉ (4) + Ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲇⲉ (5) ⲡⲉ ⲟⲩⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ̀ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ (6)
ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲉϥⲭⲏ ϧⲁⲑⲟⲩⲟϥ (7) ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ +
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ +
ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ (8)
5. ⲧⲏⲣⲟⲩ + Ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ (9) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ + ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ +
ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ (10) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ (11) + ⲛⲁⲓ
ⲉ̀ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ (12) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣϩⲉⲙⲓ (13) ⲙ̀ⲡⲓ-
6. ⲗⲁⲟⲥ + Ⲟⲩⲟϩ (14) ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁ̀-
ⲕⲓⲙ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ

---

(1) ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲗⲕⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲉⲥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ E. — (2) E *omittit* ⲡⲉ. — (3) ⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉ ⲧⲟⲩϣⲉⲣⲓ *omisso* ⲟⲩⲟϩ E. — (4) D *et* E *omittunt* ⲡⲉ. — (5) E *addit* ⲡⲉⲥϩⲁⲓ. — (6) E *omittit* ⲙ̀ⲙⲁⲩ. — (7) ϩⲓⲧⲟⲩⲟϥ E. — (8) ⲉ̀ⲛⲁϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ E. — (9) ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ *extat tantum in* E. — (10) B *addit* ⲉ̀ⲃⲟⲗ. — (11) ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ E. — (12) Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ E. Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ A, B, C, D. — (13) ⲥⲉⲣϩⲉⲙⲓ E. — (14) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ.

7. ⲡⲓⲃⲉⲛ [1] ⲉⲑϭⲓϩⲁⲛ + ⲉ̀ϣⲱⲡ [2] ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + ϣⲁⲥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉⲥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
8. ⲡⲉⲥϩⲁⲓ Ⲛⲁⲩϯⲡⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ [3] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ
9. ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ + Ⲁⲩϣⲱⲡⲓ [4] ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲉ̀ⲡⲓⲑⲩ-
ⲙⲓⲁ̀ + ⲁⲩⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ [5] + ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ-
ϣⲑⲁⲙ [6] ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙϫⲟⲩϣⲧ [7] ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ + ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲁⲛ ⲛ̀-
10. ⲑⲙⲏⲓ [8] + Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲉ [9] + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ
11. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ [10] ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ [11] + ϫⲉ
ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲩϣⲓⲡⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ + ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅
12. ⲡⲉ [12] + Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲑⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲓ [13] ⲉⲩⲟⲩⲱϣ [14] ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ + ⲡⲉϫⲱⲟⲩ

---

(1) ⲛⲉⲙ ⲟ̅ⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ E *omissis* ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ. — (2) E *addit* ⲇⲉ — (3) Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ E. — (4) E *addit* ⲟⲩⲟϩ *ante* ⲁⲩϣⲱⲡⲓ. — (5) ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲏⲧ E. — (6) ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ E. — (7) ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲟⲙⲥ E. — (8) ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ E. — (9) E *omittit* ⲡⲉ. — (10) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ E. — (11) ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ E. — (12) E *omittit* ⲡⲉ. — (13) Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲛ̀ϩⲑⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ E. — (14) ⲉ̀ⲟⲩⲱϣ C.

13. ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ + ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲏⲓ +
ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
14. ⲁⲩⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ + Ⲉ̇ⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ [1] ⲉⲩⲥⲟⲡ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ [2] ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀-
ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲧⲓⲁ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ [3] ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲡⲓ-
ⲑⲩⲙⲓⲁ̀ [4] ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϯⲛⲉⲓ [5]
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲩⲛⲁϫⲉⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ +
15. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩϯⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ [6] ⲉϥ-
ϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ + ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓ-
ⲥⲟⲥ [7] ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲥ [8] ⲙ̀ⲙⲁⲩ-
ⲁ̀ⲧⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ + ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲁⲩⲙⲁ ⲡⲉ [9] +
16. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ [10] ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ [11] ⲉⲩⲭⲏⲡ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲛⲓⲁ̀-
17. ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ + Ⲡⲉϫⲁⲥ [12] ⲛ̀ⲛⲉⲥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ + ϫⲉ ⲁ̀-
ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲙⲏⲙⲁ + ⲟⲩⲟϩ

(1) Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲙⲁ E. — (2) ⲛⲁⲩϣⲉ *omisso postea* ⲛ̀ϯⲉ̀ⲧⲓⲁ̀ E. — (3) ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ E. — (4) E *addit* ⲉ̀ⲃⲟⲗ. — (5) ⲁⲩϯⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ E. — (6) Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϯϩⲉⲑⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ E. — (7) ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ E. — (8) ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲃ̅ *omisso* ⲛ̀ⲧⲁⲥ E. — (9) ⲡⲉ ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ ⲡⲉ E. — (10) Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲡⲉ E. — (11) ⲉ̀ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ E, D. - (12) Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ E.

ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
18. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲕⲉⲙ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ (1)
ⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲟⲥ + ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ (2) ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ + ⲁⲩⲓ̀ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ (4) ⲥⲁ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲱⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ ϫⲉ
19. ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲩⲭⲏⲛ ⲡⲉ + Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ + ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲃ̅ (5) + ⲁⲩϭⲟϫⲓ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ (6) ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ +
20. Ϫⲉ ϩⲏⲛⲡⲉⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲥⲉϣⲟ-
ⲧⲉⲙ (7) ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ + ⲧⲉⲛ (8)
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ + ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲟϯ
21. ⲛⲁⲛ + ϣⲱⲡⲓ (9) ⲛⲉⲙⲁⲛ + ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟ (10) ϫⲉ ⲛⲁϥϣⲟⲡ (11) ⲛⲉⲙⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ + ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀
22. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟ + Ⲁⲥϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁⲥ + ϫⲉ ϯϩⲉϫϩⲱϫ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ (12) ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ + ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ +
ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁⲓϣⲧⲉⲙⲁⲓϥ ⲟⲛ + ϯⲛⲁϣⲫⲱⲧ ⲁⲛ (13) ⲉ̀ⲃⲟⲗ-

---

(1) ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ **E**. — (2) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ **E**. — (3) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ **E**. — (4) ⲛⲓⲣⲟ **A**, **B**, **C**, **D**. — (5) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ **E**. — (6) **E** *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (7) ϣⲟⲧⲉⲙ **E**. — (8) ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛ **E**. — (9) ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ **E**. — (10) ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁⲣⲟ **E**. — (11) ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ **E**. — (12) **E** *omittit* ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ. — (13) ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁⲓϣⲧⲉⲙⲁⲓϥ ⲟⲩ-

23. ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ + Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲏⲓ [1] ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ-
ⲇⲁⲓϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ + ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
24. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ [2] + Ⲁⲥⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲩⲟⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ [3] + ⲁⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ [4] ⲙ̀ⲡⲉⲥ-
25. ⲙ̀ⲑⲟ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲟϫⲓ [5] ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ [6] ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓ-
26. ⲥⲟⲥ + Ϩⲱⲥ ⲇⲉ [7] ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓϧⲣⲱⲟⲩ [8]
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲡⲉⲥⲛⲏⲓ + ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ [9] ⲙ̀-
27. ⲙⲟⲥ + Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ [10] ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ [11] ⲁⲩϣⲫⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ [12] ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϧⲁ ⲥⲟⲩ-
28. ⲥⲁⲛⲛⲁ [13] + Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲉϥⲣⲁⲥϯ [14] ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϩⲁ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ + ⲁⲩⲓ̀ [15] ϩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ [16] ⲉⲧⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ⲁ-

ⲙⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲛⲁϣϥⲱⲧ ⲁⲛ E. — [1] Ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲏⲓ E *omisso* ⲁⲗⲗⲁ. — [2] ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ E. — [3] ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ E. — [4] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ *omisso* ⲃ̅ E. — [5] ⲁϥϭⲟϫⲓ E. — [6] ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ B. — [7] E *omittit* ⲇⲉ. — [8] ⲉ̀ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ E. — [9] ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ E. — [10] E *omittit* ⲇⲉ. — [11] ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ E. — [12] ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ *omisso* ϫⲉⲙ ⲟⲩ E. — [13] ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ E. — [14] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲛⲉϥⲣⲁⲥϯ ϣⲱⲡⲓ E. — [15] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ E. — [16] ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ E.

29. ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ϧⲁ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ (1) ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϧⲟⲑⲃⲉⲥ ✝ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ✝ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲗⲕⲓⲁⲥ ⲧ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ✝
30. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ (2) ✝ Ⲁⲥⲓ̀ (3) ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥ-
31. ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ✝ Ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲁⲓⲏ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲙⲟⲧ ✝ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
32. ⲧⲉ (4) ✝ Ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ (5) ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓ̀ⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ϫⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ✝ ⲛⲁⲣⲉ ϫⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲃⲥ ⲡⲉ ✝
33. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲁⲓ (6) ✝ Ⲛⲁⲣⲏⲙⲓ ⲧⲏ-ⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ✝ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲏⲡ
34. ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ (7) ✝ Ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-ⲧⲉⲣⲟⲥ (8) ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ✝ ⲁⲩⲭⲱ (9)
35. ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (10) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲫⲉ ✝ Ⲛ̇ⲑⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲣⲓⲙⲓ ⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ (11) ✝ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ
36. ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⲟⲩⲉϩ ⲉ̀ⲫ̀ϯ ⲡⲉ ✝ Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ϫⲉ

---

(1) ϧⲉ́ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ E.—(2) ⲉ̀ⲧⲉ ⲧ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲧⲉ ✝ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ E.—(3) Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ E. — (4) Ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲁⲓⲉ̀ ϫⲉ ⲉ̀ⲙⲁ-ϣⲱ ✝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲙⲟⲧ E.—(5) Ⲛⲓ-ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ E. — (6) ⲉ̀ⲃⲉϣ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ✝ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲁⲓ E *omissis reliquis*. (7) Ⲛⲁⲣⲓ-ⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲏⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ✝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ E. — (8) E *addit* ⲃ̄.(9) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲱ E. — (10) E *omittit* ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ. — (11) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲥϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ E.

ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ + ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲙⲟϣⲓ (1) ⲉ̀ⲛⲟⲩ-
ⲁ̀ⲧⲉⲛ (2) ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ + ⲁⲥⲓ̀ (3) ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲃⲱⲕⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ + ⲁⲥⲟⲩⲱⲣⲡ (4)
ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲟⲩⲟϩ (5) ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ
37. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ + Ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲥ (6) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-
ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉϥⲭⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ + ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ (7)
38. ⲛⲉⲙⲁⲥ + Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲭⲉⲛ (8) ϧⲉⲛ ϯⲉⲗⲕⲥ (9)
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ + ⲉ̀ⲧⲁⲛⲛⲁⲩ (10) ⲉ̀ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ +
ⲁⲛϭⲟϫⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ + ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ
39. ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ (11) + Ⲫⲏ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥϫⲟⲣ (12) ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ-
ⲣⲟⲛ + ⲟⲩⲟϩ (13) ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ (14) ⲁϥⲫⲱⲧ
40. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ + ⲑⲁⲓ ⲇⲉ (15) ⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ +
ⲁⲛϣⲉⲛⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ (16) + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-
ⲡⲉⲥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲟⲛ + ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (17)
41. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ

---

(1) ⲛⲁⲛⲙⲟϣⲓ E *omisso postea* ⲡⲉ. — (2) ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲉⲛ D. — (3) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ E. — (4) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩⲱⲣⲡ E. (5) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (6) Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲥ E. — (7) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ E. — (8) ⲛ̀ⲭⲏⲛ A, B, C, D. — (9) ϯⲉⲗⲝ E. — (10) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ E. — (11) E *addit* ⲙ̀ⲡⲃ̄. — (12) ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥϫⲟⲣ E. — (13) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (14) E *addit* ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ *omisso postea* ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ. — (15) ⲧⲉ *pro* ⲇⲉ *habet* E. — (16) ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ E. — (17) ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ E *omisso postea* ⲁ̀ⲛⲟⲛ.

ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ (1) ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲡⲉ (2) + ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ + ⲁⲩ-
42. ϯϩⲁⲡ (3) ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲣⲉⲥⲙⲟⲩ + Ⲁⲥⲱϣ (4) ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲁⲥ + ϫⲉ Ⲫϯ ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧ-
ϩⲏⲡ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϣⲱ-
43. ⲡⲓ (5) + ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲱ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (6) + ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲓ
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ (7) ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ϧⲁⲣⲟⲓ + ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲧⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀-
44. ⲙⲱⲟⲩ (8) + Ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ (9) ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲥⲙⲏ +
45. Ⲉⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲥ + ⲁ̀Ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ (10)
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
46. ⲡⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + Ⲁϥⲱϣ (11) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ (12) + ϫⲉ ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
47. ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ (13) ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲥϩⲓⲙⲓ (14) + Ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ (15)

---

(1) E *omittit* ⲧⲏⲣⲥ. — (2) ⲡⲉ A, B. — (3) ⲉ̀ⲁⲩϯϩⲁⲡ E. — (4) E *addit* ϫⲉ. — (5) ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ E *omissis* ⲫⲏⲉ̀ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. — (6) ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ A, B, C, D. — (7) ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ E *omisso* ⲱ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. — (8) ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲧⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ E *omissis* ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲙⲟⲩ. — (9) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ E. — (10) ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ E. — (11) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ E. — (12) ⲛ̀ⲥⲙⲏ E. — (13) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ C. — (14) ⲛ̀ⲑⲁⲓ ⲥϩⲓⲙⲓ E. — (15) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ E.

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ + ϫⲉ
48. ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ + Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ + ϫⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟϫ ϧⲁ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ +
ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲟⲩϧⲉⲧ ⲟⲩⲇⲉ ϯⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
49. ⲥⲟⲩⲱⲛⲥ + ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ + ⲁⲗ-
ⲗⲁ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ (1) ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ
50. ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫ ϧⲁⲣⲟⲥ + Ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ (2) ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ (3) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲟ + ⲡⲉϫⲱⲟⲩ (4) ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ + ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛ-
ⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ + ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁ̀Ⲫϯ ϯ ⲛⲁⲕ (5)
51. ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲓⲟⲛ + Ⲟⲩⲟ̀ϩ ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϫⲉ
ⲫⲟⲣϫⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ (6) + ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ-
52. ⲁ̀ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲫⲟⲣϫⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ (7) ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ + ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ +
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ + ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱⲕ (8) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ
53. ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ (9) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ + ⲉⲕϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ

---

(1) ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ *extat tantum in* E. — (2) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ E. — (3) E *addit* ⲧⲏⲣϥ. — (4) *Omisso* ⲛⲁϥ E *addit* ⲇⲉ *hic et* ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ *post* ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. — (5) ϫⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ̀Ⲫϯ ϯ ⲛⲁⲕ E. — (6) ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ E. — (7) A *omittit* ⲉ̀ⲃⲟⲗ. — (8) E *omittit* ⲉ̀ϫⲱⲕ. — (9) ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ E.

ϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲛ̀ⲟϫⲓ (1) + ⲡⲓⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲉⲕϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲕⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (2) ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ + ϫⲉ ⲟⲩⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ (3)
54. ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϧⲟⲑⲃⲟⲩ + ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲑⲁⲓ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ (4) + ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ + ϧⲁⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ϣϣⲏⲛ + ⲛ̀ⲑⲟϥ (5) ⲡⲉ-
55. ϫⲁϥ ϫⲉ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲭⲓⲛⲟⲛ (6) + Ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ (7) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲁⲕϫⲉⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ (8) + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ (9) ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ (10) ⲉ̀ⲁϥϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓⲛⲓ (11) ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ⲫⲟⲣϫⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (12) ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲏϯ +
56. Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (13) ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲧ + ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲛ̀ϫⲣⲟϫ (14) ⲛ̀ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓⲟⲩⲇⲁ (15) ⲁⲛ +

---

(1) ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ E. — (2) ⲉ̀ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ E. — (3) E *habet* ⲟⲩⲟϩ *pro* ⲛⲉⲙ. (4) ⲉ̀ⲑⲁⲓ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲁ̀ϫⲟⲥ E *omisso* ⲛⲏⲓ. — (5) E *addit* ⲇⲉ. — (6) ⲛ̀ⲟⲩⲕⲣⲓ̀ⲛⲟⲛ E. — (7) D *omittit* ϫⲉ. — (8) ⲉ̀ϩⲣⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ E *omisso* ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ. — (9) ϩⲏⲇⲉ *pro* ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ *habet* E. — (10) ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ E *qui postea habet* ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲙ̀ⲡⲉⲙϣⲓϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. — (11) ⲁϥϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓⲛⲓ D. — (12) E *omittit* ⲉ̀ⲃⲟⲗ. — (13) ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ A, B, C, D. — (14) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲓϫⲣⲟϫ E. — (15) ⲫⲁⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁ A, B; ⲫⲁⲓ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ E.

ⲁ̀ⲛⲓⲥⲁⲓ (1) ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ + ⲟⲩⲟϩ (2) ⲁ̀ϯⲉ̀ⲡⲓ-
57. ⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲑⲱⲙ (3) ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲉⲧ + Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲁ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ (4) ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲛⲁⲩ-
ϫⲓ (5) ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ (6) + ⲁⲗⲗⲁ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩ-
ⲇⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲉⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ (7) +
58. Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ + ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁ-
ϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲛ (8) + ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉ-
59. ϫⲁϥ ϫⲉ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲓⲛⲟⲛ (9) + Ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ
ⲛⲁϥ (10) + ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ϩⲱⲕ ⲟⲛ ⲁⲕϫⲉⲙⲉⲑ-
ⲛⲟⲩϫ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ (11) ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ + ϥ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
Ⲫ̅ϯ̅ + ⲉ̀ⲣⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ + ⲉϥⲟⲩⲁⲥⲕ (12) ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲕⲙⲏϯ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ (13) +
60. Ⲁⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫ̅ϯ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲑⲛⲟ-
61. ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲃ̅ + ϫⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩϫⲉⲙⲉⲑ-

---

(1) ⲁⲛⲓⲥⲁⲓⲉ̀ E.—(2) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (3) ⲫⲱⲛϩ *pro* ⲑⲱⲙ E. — (4) E *addit* ⲡⲉ. — (5) ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ D, E. — (6) E *omittit* ⲡⲉ. — (7) ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ E. — (8) ⲑⲱⲛ E; ϧⲁⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ϣϣⲏⲛ D.— (9) ⲛ̀ⲟⲩϣϣⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲡⲣⲓⲛⲟⲛ E. — (10) E *omittit* ⲛⲁϥ. — (11) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ. — (12) ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲁⲥⲕ E; ⲉϥⲃⲁⲥⲕ C. (13) ⲛ́ⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ E, *omissis* ⲟⲩⲟϩ *et* ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅.

ⲛⲟⲩϫ(1)+ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ̀ (2) ⲉ̀ⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲛⲟ-
62. ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ+Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲟ-
ϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ (3) ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
63. ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ+Ⲭⲉⲗⲕⲓⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ
ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ
ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ+ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϫⲉⲙ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϣⲏϣ ⲉ̀ⲛⲉϩ ϧⲁ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ (4)
64. ⲉϥϭⲓ (5) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ + Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ +

---

(1) ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ E. —(2) ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ⲙⲉⲩⲓ̀ E. — (3) ⲡⲓⲥⲛⲟϥ E. — (4) E *omittit*
ⲉ̀ⲛⲉϩ ϧⲁ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ. — (5) ⲉϥϭⲓϣⲓⲛⲓ D.

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ (a)

1. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩ- (Vulg.)
ⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ + ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ- Cap. I.
ⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ-
2. ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟⲥ + ⲁ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ

(a) *Visionis hujus v. 1. et 2. initio visionis primæ inventos et illuc omissos, hic damus in notis ut variantes lectiones lector animadvertat.*
1. Ⲛ̀ϩⲣⲉⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲅ̄ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ + ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲱ-
ⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ(1) ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ(2) ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϣⲁ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ +
2. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱϯ(3) ⲉ̀ⲣⲟⲥ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ⲛⲉϥ-
ϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲉⲥⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀-
ⲡⲟ̅ⲥ̅ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲓⲛⲅⲁⲣ
ϣⲁ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ (4) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲇⲱⲗⲟⲛ + ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲏⲓ (5) ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲭⲣⲏⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. *Cf. quæ in præf. diximus.*

---

(1) Ⲃⲟⲩⲭⲱⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ A, *et* B. — (2) ⲡⲟⲩⲣⲟ B. — (3) ⲁϥⲟϣϯ *edidit* Bonjour *pag.* 22. *Cf: Præf.* — (4) ⲛ̀ⲭⲣⲏⲙⲁ A. — (5) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ D.

ⲉ̀ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ + ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲩⲙⲉ-
ⲣⲟⲥ (1) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ + ⲁϥⲉ̀-
ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ +
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲁϥⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁ̀ϩⲟ (2) ⲛ̀ⲧⲉ
3. ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ + Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲥⲫⲁⲛⲉⲍ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱϫ-
ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲁϥ + ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏ-
ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓ-
4. ⲡⲁⲣⲑⲟⲙⲓⲛ + ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲁϭⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + ⲛ̀ⲥⲁⲓⲉ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ + ⲉⲩⲕⲁϯ
ϧⲉⲛ ⲥⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ + ⲉⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲓ + ⲉⲩⲙⲉϩ
ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ + ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲣⲛ̀ⲛⲟⲙϯ + ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ +
ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉ̀ⲟⲥ +
5. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉ̀ⲭⲙⲁ-
ⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲁϥⲟ̀ⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧϧⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲧⲉϩ ⲙ̀-
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲉϥⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ + ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲡⲏⲣⲡ ⲉ̀ϣⲁϥⲥⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ + ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ +
6. Ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ
ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲍⲁ-
7. ⲣⲓⲁⲥ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲓϫⲱϫⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ
ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ + ⲁϥϯⲣⲉⲛ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϫⲉ ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ +

---

(1) *Græ.* ἀπὸ μέρους. — (2) ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ⲁϩⲟ C.

ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ + ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲓⲥⲁⲕ +
8. ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲟ + Ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁϥⲭⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲡⲉ-
ⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉ̀ϣⲁϥⲥⲱ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ + ⲁϥⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱϫⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ-
9. ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + Ⲁ̀Ⲫϯ ϯ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲩⲛⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ (1) ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ +
10. Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓϫⲱϫⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲁ̀-
ⲛⲟⲕ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ (2) ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩ-
ⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲏ-
ⲛⲓ + ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ⲉϥ-
ϫⲁⲓⲱ̀ⲟⲩ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲇⲓⲕⲁⲍⲓⲛ
11. ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ (4) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛ̀ⲁ̀-
ⲙⲉⲗⲇⲁⲇ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ̀ⲡⲓϫⲱϫⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲭⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀
ϫⲉⲛ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ
12. ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ + ϫⲉ ϭⲟⲛⲧⲉⲛ ⲣⲱ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲩⲓ̅
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + ⲙⲁⲣⲟⲩϯ ⲛⲁⲛ (5) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲣⲟϫ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀-
13. ⲧⲉⲛⲥⲟϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ + ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ

---

(1) *Legendunne* ⲙ̀ⲡⲓϫⲱϫⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ? — (2) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ D. — (3) ⲉϥϫⲁⲓⲟⲩⲱ D. — (4) *Omnes quos vidi codices habent* ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ *pro* ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ: *Sic et Cap. II. v. 24. invenies* ϣⲁⲣⲓⲱⲭ *pro* ϣⲁⲁ̀ⲣⲓⲱ̀ⲭ. — (5) ⲙⲁⲣⲟⲩ ⲛⲁⲛ D.

ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ (1) ⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ

14. ⲉⲕⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ + Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ

15. ⲁϥϭⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ (2) ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ

16. ⲙ̀ⲡⲟⲩ̀ⲣⲟ + Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲗⲗⲁⲇ ⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ (3) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲥⲱ + ⲛⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ

17. ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ + Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲇ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁ̀ⲫϯ ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ (4) ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁϥⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ

18. ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ + Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲛϫⲓⲛⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ + ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱϫⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ + ⲁϥⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ

19. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ

20. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ϧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲏⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀·

---

(1) ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲓⲁ̀ⲗⲟⲩⲓ̀ C. — (2) ⲙ̀ⲓ̅ C *et* D. — (3) ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ A, B, C, D. — (4) ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ A, B, C, D.

ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲓ̈ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉⲩⲫⲁ-
ϧⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓϣⲏⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀-
21. ⲭⲱⲟⲩⲓ̀ (1) ⲡⲏⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲧⲁⲩⲗⲏ (2) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϣⲁ ⲁⲥ ⲫⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲩⲣⲟⲥ
ⲡⲟⲩⲣⲟ +

---

(1) ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀ A, B, C, D; *sed legendum* ⲛⲓⲁ̀ⲭⲱⲟⲩⲓ̀ *cum græca et latina editione.* — (2) ⲡⲏⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲁⲩⲗⲏ A, B.

Ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅.

1. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩ- (Vulg.) Cap. II.
ⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ✠ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ✠ ⲁ̀ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ✠ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϩⲓⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ
2. ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ✠ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓϣⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲭⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϯⲫⲁ-
ϧⲣⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲙⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲉ̀ⲧⲉϥⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ (1) ✠ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
3. ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ✠ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲱⲟⲩ ✠ ϫⲉ ⲁⲓ-
ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ✠ ⲁ̀ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲧⲱⲙⲧ ✠ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ
4. ⲉ̀ⲣⲟⲥ ✠ Ⲁ̀ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲉⲧ-
ⲥⲩⲣⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ ✠ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲱⲛϧ
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ✠ ⲁ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ✠
5. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲛⲁⲕ ✠ Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ (2) ✠ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥ-
ϩⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲑⲏⲓ ✠ Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ-
ⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲉⲣⲉⲧⲉ-

---

(1) ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ A. — (2) ⲉ̀ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ C.

ⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲟⲗⲙⲟⲩ +
6. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥ-
ⲕⲉⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ + ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ[1] ⲛ̀ⲧⲟⲧ + Ⲡⲗⲏⲛ
ⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ +
7. Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲛ ⲃ̅ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ + ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲧⲉϥⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ + ⲉⲛⲉ̀ϫⲉ
8. ⲡⲉⲥⲕⲉⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ + Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ + ϫⲉ ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ + ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ
9. ⲁ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϩⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲧⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ + Ⲉ̀ϣⲱⲡ
ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ + ϯⲉ̀ⲙⲓ
ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ϣⲁⲛⲧⲉϥϭⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ + Ⲁ̀ϫⲉ ⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲏⲓ + ⲟⲩⲟϩ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
10. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉ ⲡⲉⲥⲕⲉⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ + Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ϫⲉ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ + ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ + ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ
ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓϣⲏⲙ
11. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲭⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ + Ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ
ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲟⲣϣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϫⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁ̀-

---

(1) ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓⲧⲟⲩ **A, B, C, D**; *sed legendum* ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ.

ⲣⲏⲟⲩ [1] ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ [2] ⲛⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϣⲟⲡ
12. ⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲉϥⲟϣ + ⲁϥϫⲟⲥ ⲉ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ
13. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ + Ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲛ +
14. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ [3] + Ⲧⲟⲧⲉ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ
ⲛ̀Ⲁ̀ⲣⲓⲱⲭ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀
15. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ + Ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ + ϫⲉ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ϧⲁⲧⲉϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲁ̀ⲣⲓⲱⲭ
16. ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ [4] + Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲏⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲫⲃⲱⲗ [5]
17. ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ + Ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ
ⲛⲉⲙ Ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⲛⲉϥ-
18. ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓ
ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϩⲱϥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
19. ⲧⲏⲣⲟⲩ + Ⲧⲟⲧⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀-
ϫⲱⲣϩ + ⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ

---

(1) ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ B, C. — (2) ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ B. — (3) *Collata græca editione nonnulla hic deesse dicendum.* — (4) ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ B. — (5) ⲫ̀ⲃⲱⲗ B.

ⲡϭ̅ⲥ̅ + Ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲟⲩⲟϩ
20. ⲡⲉϫⲁϥ + ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫϯ (1)
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ (2) + ϫⲉ
21. ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ + Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲓⲃϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲣⲟⲛⲟⲥ + ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲑⲉⲙⲥⲟ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ + ϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ +
ⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲙ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
22. ⲙ̀ⲙⲟϥ + Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧϣⲏⲕ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧϩⲏⲡ + ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧϧⲉⲛ
23. ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ + Ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲟϯ + ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ϯ-
ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ + ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲁⲕⲧⲏⲓ-
ⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ + ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲉⲣⲁⲍⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲣⲟⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
24. ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϣⲁ
ⲁ̀ⲣⲓⲱⲭ (4) + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲭⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϧⲱ-
ⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ + ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ + ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲗⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ
ⲡⲟⲩⲣⲟ + ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ϯⲛⲁⲧⲁ̀ⲙⲉ
25. ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲱⲭ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ
ⲛ̀Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲁⲓ-
ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉ̀ⲭⲙⲁ-
ⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ + ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲉϥⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ (5) +

(1) ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ C. — (2) ⲡⲓⲁ̀ⲛⲉϩ B. — (3) ⲙ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧϭⲏⲕ D. — (4) ϣⲁⲣⲓⲱⲭ A, B. — (5) ⲉ̀ⲧⲉ ⲁϥⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ A, B.

26. Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ Ⲃⲁⲗ-
ⲇⲁⲥⲁⲣ + ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲟⲓ
27. ⲉ̀ⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ + Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀
ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ +
ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ +
ⲫⲁϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲭⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲁⲛⲣⲉϥϭⲓϣⲏⲙ (1) ⲛ̀ⲅⲁⲍⲁⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
28. ⲉ̀ⲣⲟϥ + Ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲉϥϭⲱⲣⲡ
ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲛⲁⲃⲟⲩ-
ⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϧⲁⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀-
ϩⲟⲟⲩ + Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ⲧⲉⲕⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁ-
29. ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ + Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲁⲩⲓ̀
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ + ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ + ⲫⲏⲉ̀ⲑϭⲱⲣⲡ (2) ⲛ̀ⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
30. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ + Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲛϫⲓⲛⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲉϥⲣⲁ-
ⲥⲟⲩⲓ̀(3)+ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ +
31. Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲕⲛⲁⲩ (4) + ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟϣ ⲛ̀ϫⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ +
ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥϩⲟ ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + ⲉⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲡⲉ +

---

(1) ϩⲁⲛⲣⲉϥϭⲓϭⲏⲙ **C.** — (2) ⲫⲏⲉ̀ⲑⲛⲁϭⲱⲣⲡ **B.** —
(3) ⲉⲧⲁϥⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ **A, B.** — (4) ⲉⲕⲛⲁⲩ **B.**

32. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲧⲟⲩ-
ⲃⲏⲟⲩⲧ + ⲛⲉⲥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲥϫⲫⲟⲓ ϩⲁⲛϩⲁⲧ ⲡⲉ + ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲁ̀ⲗⲱϫ
33. ϩⲁⲛϩⲟⲙⲧ ⲡⲉ + Ⲛⲉⲛⲥⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲧⲥ ϩⲁⲛⲃⲉⲛⲓⲡⲓ
ⲡⲉ + ⲛⲉⲥⲫⲁⲧ ⲟⲩⲥⲁ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲟⲩⲥⲁ
34. ⲙⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗϫ + Ⲛⲁⲕⲛⲁⲩ ⲡⲉ (1) ϣⲁⲛⲧⲟⲩ-
ϣⲱⲧ (2) ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ϫⲓϫ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ + ⲁϥϣⲁⲓⲣⲓ (3) ⲉ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲫⲁⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲉⲗϫ + ⲟⲩⲟϩ
35. ⲁϥϣⲧⲙⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϣⲁⲙ (4) ⲉⲩ-
ⲥⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲉⲗϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲟⲙⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ + ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲱⲙ + ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϥⲟⲧⲟⲩ (5) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ (6) ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲑⲏⲟⲩ (7) + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ +
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲁⲓⲣⲓ ⲉ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
36. ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ + ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ + Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
ⲧⲉⲕⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ + ⲡⲉⲥⲕⲉⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀-
37. ⲣⲟϥ + ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ + ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲥ-

---

(1) Ⲛⲉⲕⲛⲁⲩ ⲡⲉ A. — (2) ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲧ C. — (3) Ⲁϥϣⲁⲣⲓ D. — (4) ⲁⲩϣⲉⲙ C, D. — (5) ϥⲟⲧⲟⲩ B. — (6) ⲛ̀ⲧⲉ A, B; ⲛ̀ⲧⲉⲛ C, D; *sed* ⲛ̀ϫⲉ *cum græca et latina editione legendum esse puto.* — (7) ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ B.

ϫⲟⲣ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ (1) ⲉⲥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ
38. ⲛⲓⲃⲉⲛ + ⲡⲏⲉ̀ⲧⲟⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ + Ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲅⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲓⲟⲙ + ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲭⲁⲕ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ + ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
39. ϯⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ + Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲕ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲕⲉⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲟⲙⲧ ⲡⲉ (2) ⲑⲏⲉ̀ⲑⲛⲁⲉⲣⲟ̅ⲥ̅
40. ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ + Ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̅
ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲛⲓⲡⲓ + ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ϣⲧⲙⲟ ⲉϥⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ (3)+
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲥⲉ̀ϣⲧⲙⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲥⲉ̀ⲣ-
41. ⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ (4)
ⲉ̀ⲛⲉⲥⲫⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲧⲏⲃ ⲟⲩⲥⲁ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗϫ
ⲟⲩⲥⲁ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ + ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲥⲫⲏϣ + ⲟⲩⲟϩ (5) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀-
ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ + ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ
42. ⲉ̀ⲡⲓⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲉⲗϫ + Ⲛⲓⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲥⲫⲁⲧ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁ ⲙⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲡⲓⲕⲉ-
ⲥⲁ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗϫ + ⲉⲣⲉ̀ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ-

---

(1) ⲉⲥⲉ̀ⲙⲁϩⲓ B, C. — (2) *Nonnulla hic desiderantur oscitantia transcriptorum omissa.* — (3) ⲁϥⲉⲣⲇⲁⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲃⲉⲛ D. — (4) ⲕⲛⲁⲩ B. — (5) ⲟⲩⲁⲓ A, B, C, D; *sed legendum* ⲟⲩⲟϩ *ut versio coptica plane respondeat* τῷ = καὶ ἀπὸ τῆς ῥίζης = *græcæ editionis romanæ.*

ⲟⲩⲣⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲟⲣ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱ-
43. ⲡⲓ ⲉϥϧⲉⲙϧⲱⲙ + Ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ (1) ⲉ̀ⲡⲓⲃⲉ-
ⲛⲓⲡⲓ ⲉϥⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲉⲗϫ + ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧ-
ⲙⲟⲩϫⲧ (2) ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ
ⲫⲁⲓ + ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲙⲟⲩϫⲧ
44. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲉⲗϫ + Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ (3)
ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉ̀ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ
ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲧⲁⲕⲟ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ + ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲟϫⲡⲥ ⲛ̀ⲕⲉ-
ⲗⲁⲟⲥ (4) + ⲉⲥⲉ̀ϣⲧⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣϩⲁⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀-
ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ
45. ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩϣⲱⲧ
ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ϫⲓϫ ϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ +
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲧⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗϫ ⲡⲓⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲡⲓϩⲟⲙⲧ
ⲡⲓϩⲁⲧ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ + Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓ
ⲧⲉ ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ + ϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲕⲉⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ
46. Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲁϥϩⲉⲓ (5) ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲟⲩⲙⲁⲛⲛⲁ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲑⲛⲟⲩ ⲛⲁϥ (6)

---

(1) ⲕⲛⲁⲩ **B**. — (2) ⲉⲧϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲙⲟⲩϫⲧ ***omnes quos vidi codices, sed legendum*** ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲙⲟⲩϫⲧ ***ut versio coptica respondeat*** τῷ = συμμιγεῖς ἔσονται = ***græcæ editionis***. — (3) ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ **D**. — (4) ⲕⲉⲗⲁⲟⲥ **D**. — (5) ⲉϥϩⲉⲓ **C**. — (6) ⲉ̀ⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛⲁϥ **B, C, D**.

47. ⲉ̀ⲃⲟⲗ + Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϥϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲉ̀-
48. ⲃⲟⲗ (1) + Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϩⲁⲛ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉⲩⲟϣ (2) ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ + ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ
49. ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ + Ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ (3)
ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲙ̀-
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ +

---

(1) *Collata græca editione nonnulla hic desiderari dicendum.*—(2) ⲉⲟⲩⲟϣ C.—(3) D *omittit* ⲛ̀ⲧⲉⲛ.

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̄.

---

1. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲓ̄ⲏ̄ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩ- (Volg.) Cap. III.
ⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀-
ⲛⲟⲩⲃ + ⲡⲉⲥϭⲓⲥⲓ ϥⲓ̀ⲣⲓ (1) ⲛ̀ⲝ̄ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ + ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲥⲟⲩⲏϣⲥⲓ (2) ⲁ̄ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ + ⲟⲩⲟϩ (3) ⲁϥⲧⲁ-
ϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲓⲣⲁ (4) ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ
2. ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓ-
ϩⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲟ-
ⲡⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲩⲣⲁⲛ-
ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ + ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲓⲕ· ⲛ̀ⲧⲉ
ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ-
3. ⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲧⲟⲡⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲓϩⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ (5) ⲛⲓ-
ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ (6)

---

(1) ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ E. — (2) ⲧⲉⲥⲟⲩⲟⲩⲉϣⲥⲓ C; *lege* ⲟⲩⲉϣ-ⲥⲓ. — (3) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (4) ⲛ̀ⲓⲣⲁ D, E. — (5) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ E. — (6) ⲛⲓϣϯ A, B.

ⲉ̀ⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲓⲕ (1) ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲑⲏⲉ̀ⲧ-
ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ (2) ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ-
4. ⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲏⲣⲩⲝ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ + ϫⲉ ⲁⲩϫⲉ ⲉ̀ⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ (3) ϧⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ-
5. ⲛ̀ⲗⲁⲥ + ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ (4) ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ
ⲛ̀ϯⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ϯⲥⲩⲣⲓⲅⲅⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲑⲁⲣⲁ
ϯⲥⲁⲙⲃⲩⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲙⲫⲱ-
ⲛⲓⲁ̀ (5) ⲛⲉⲙ ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϫⲱⲟⲩⲓ̀ +
ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲑⲏⲉ̀ⲧ-
ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩ-
6. ⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲁⲛ ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ + ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀-
7. ϩⲓⲧϥ (6) ⲉ̀ϯϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ + Ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ϯ-
ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ϯⲥⲩⲣⲓⲅⲅⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ϯ-
ⲥⲁⲙⲃⲩⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲙⲫⲱ-

---

(1) ⲛ̀ⲧⲉ ϯ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲓⲕ D. — (2) E *omittit* ⲡⲉ — (3) ⲁⲩϫⲉⲣⲱⲧⲉⲛ E. — (4) B *addit* ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. — (5) A *omittit* ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ̀; B *vero omittit* ϯⲥⲩⲣⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲑⲁⲣⲁ. — (6) E *addit* ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.

πιὰ (1) νεμ γενος νιβεν ντε πιρεϥχωοτὶ + ατριτοτ ἐϧρηι (2) τηροτ ῆχε πιλαος (3) πιϥτλη νιασπιλλας ατοτωϣτ ῆϯεικων ῆνοτβ θηὲταϥταρος ἐρατς ῆχε ναβοτχοδονο-

8\. сор потро + Τοτε ατὶ ῆχε ραπχαλδεος

9\. ατερδιαβαλιπ ῆραπιοτδαι + Οτορ ατεροτὼ πεχωοτ ῆναβοτχοδονοсор ποτρο + χε ποτρο

10\. ωπϧ ϣα ἐπερ + Ηθοκ ποτρο ακχω ῆοτρωπ ριπα ρωμι πιβεπ ἐθπασωτεμ ἐτсмη ῆϯсαλ-πιγγος ϯсτριγγος δε πεμ ϯκτθαρα ϯсαμ-βτκη πεμ πιψαλτηριοπ πεμ ϯсτμφωπιὰ πεμ

11\. γεπος πιβεπ ῆτε πιρεϥχωοτὶ + οτορ ῆτεϥ-ϣτεμριτϥ ἐϧρηι + ῆτεϥοτωϣτ ῆϯρικωπ ῆ-ποτβ θηὲτακταρος ἐρατς + ϧεπ ϯοτποτ ἐ-τεμμαт(4) ῆсεριτϥ ἐϯρρω ῆχρωμ εθμορ +

12\. Οτοπ ραπρωμι (5) ῆιοτδαι παι ἐτακτα-ρωοτ (6) ἐρατοτ ἐχεπ πιρβнοτὶ ῆτε τχωρα ῆβαβτλωπ сεδρακ μιсακ ἀβδεπαγω + πιρω-μι ἐτεμμαт ὴποτсωτεμ ῆсα πεκρωπ ποτ-

---

(1) A, B, C *omittunt* ϯсτμφωπιὰ. — (2) ετρι-τοτ ἐϧρηι C. — (3) ῆχε πιλαος τηροτ E. — (4) θηὲτακταρος ἐρατс + ϧεπ ϯοτποτ ἐτεμμαт *desiderantur in* E, *qui postea habet* ετὲριτϥ. — (5) Οτορ ῆρωμι A; οτορ ραπρωμι B, E. — (6) πηὲτακταρωοτ E.

ро + пекноѵϯ сеϣемϣι ммωоѵ ан + оѵоϩ
ϯϩικωн нноѵв ετακταϩос ερατс сεоѵωϣт
13. ммос ан + Тоте навоѵχоⲇонocop (1) ϧεн
оѵϫωнт нем оѵмвон (2) αϥχос εθροѵινι
наϥ нседрак мисак ⲁⲃⲇεнаⲅω + оѵоϩ ατε-
ноѵ мпемθо ннавоѵχоⲇонocop поѵро (3)+
14. Оѵоϩ (4) αϥεροѵω нϫε навоѵχоⲇонocop (5)
пεϫαϥ нωоѵ + ϫε таφмнι сεⲇрак мисак
ⲁⲃⲇεнаⲅω + панoѵϯ тетенϣемϣι (6) м-
мωоѵ ан + оѵоϩ таϩικωн (7) нноѵв εται-
таϩос ερατс (8) тетеноѵωϣт ммос ан +
15. ϯноѵ оѵн ιсϫε тетенсεвтωт ϩιна αρετεн-
ϣансωтем (9) εтсмн нϯсаⲗпιⲅⲅос ϯсѵрιⲅ-
ⲅос ⲇε нем ϯκιθαρα ϯсамвѵкн нем пψаⲗ-
тнрιон нем ϯсѵмφωнια нем ⲅенос нιвεн
нте нιρεϥϫωоѵι + ϩι θнноѵ εϧрнι + оѵωϣт
нϯϩικωн нноѵв θнεтаⲅⲅаϩос ερατс + оѵоϩ
εϣωн нтетенϣтемоѵωϣт (10) + ϧεн ϯоѵноѵ

---

(1) E *addit* поѵро. — (2) оѵемвон A. — (3) м-
пемθо мпоѵро *omisso* ннавоѵχоⲇонocop
E. — (4) E *omittit* оѵоϩ. — (5) E *addit* поѵ-
ро. — (6) тетеннаϣемϣι A, B, C, D.—(7) ϯ-
ϩικωн E. — (8) A *omittit* ερатс. — (9) ε-
ρετенϣансωтем E. — (10) εϣωн ⲇε αρετεн-
ϣтемоѵωϣт E *omisso* оѵоϩ.

ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ (1) ⲉ̀ϯϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ
ⲉⲑⲙⲟϩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲛⲁϩⲉⲙ ⲑⲏ-
16. ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲓϫ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ̀ (2)
ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ (3) ⲁⲛ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ (4) ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ (5) ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲉ
17. ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ + ⲫ̀ϣⲟⲛ ⲅⲁⲣ (6) ϧⲉⲛ ⲡⲓⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ + ⲫⲁⲓ (7) ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ (8)
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ (9) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ϯϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
18. ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲛ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ
ⲟⲩⲛ (10) ⲁϥϣⲧⲉⲙⲛⲁϩⲙⲉⲛ + ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ (11) ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ + ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ
ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲧⲉⲛ-
19. ⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ (12) ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟ-
ⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲟⲩⲁⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥϣⲓⲃϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (13) ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ
ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁ̀ⲅⲱ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲱⲕ (14) ⲛ̀-

---

(1) ⲉⲩϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ C. — (2) ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱ̀ B. — (3) ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲭⲣⲓⲁ̀ A; ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀ E. — (4) B *omittit* ⲡⲟⲩⲣⲟ. — (5) ⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ E. — (6) A *omittit* ⲅⲁⲣ. — (7) ⲫⲏ E. — (8) ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ B. — (9) ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ E. — (10) E *omittit* ⲟⲩⲛ. — (11) E *addit* ⲛⲁⲕ. — (12) ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ E. — (13) E *omittit* ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ. — (14) ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲑⲱⲕ E, *omisso postea* ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ.

ϯϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲡ (1) ϣⲁⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ
20. ⲉⲥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲟⲣ (2) ⲛ̀ⲡⲟⲙϯ + ϫⲉ ⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ
ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ + ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯ-
21. ϩⲣⲱ (3) ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲁⲣⲃⲁⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ-
ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲧⲁⲕⲧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲥⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϯ-
22. ϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲱϩ + ϫⲉ ⲛⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ (4)
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲣⲱ
23. ⲁⲩⲑⲱⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲅ̅ (5)
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϯϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲛϩ (6) +
24. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲁϩ ⲉⲩϩⲱⲥ
ⲉ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ +

---

(1) ⲛ̀ⲥⲱⲡ C. — (2) ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲩϫⲟⲣ *omisso* ⲣⲱⲙⲓ D. — (3) ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯϩⲣⲱ *omisso* ⲟⲩⲟϩ E. — (4) ϫⲉ ⲡⲉ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ E, *omisso* ⲡⲉ *post* ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀. — (5) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲅ̅ C, D. — (6) ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯϩⲣⲱ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲩⲥⲱⲛϩ E.

ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ

---

25. Ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ +
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ
26. ⲡⲉϫⲁϥ + Ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲥⲙⲁⲙⲁⲧ (1) + ⲟⲩⲟϩ ϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
27. ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ (2) + Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁ̀ⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ + ⲟⲩⲟϩ (3) ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ
ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛϩⲁⲡ
28. ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉ + Ϫⲉ (4) ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲕⲁ-
ⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ̀ⲛⲟⲩ (5) ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ + ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀-
29. ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ + Ϫⲉ
ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲑⲣⲉⲛϩⲉⲛⲉⲛ ⲥⲁ-
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓ-
30. ⲃⲉⲛ + ⲟⲩⲟϩ (6) ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟ-

---

(1) ⲕⲥⲙⲁⲙⲁⲧ (αἰνετὸς) *cum Ms. Vat. legunt omnes quos vidi Codices.* — (2) ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ E. — (3) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (4) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ *omisso* ϫⲉ E. — (5) ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁ̀ⲛⲟⲩ A; ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ D. — (6) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ.

λη (1) ουδε ⲙ̀πεπὰρεϩ + ουδε ⲙ̀πεπὶρι κα-
τα ⲫρⲏϯ ὲτακϩονϩεν ναν + ϩινα ǹτε πι-
31. πεθναπεϥ ϣωπι ⲙ̀ⲙον + Ουοϩ ϩωⲃ νιⲃεν
ὲτακὲνου (2) ὲϩρηι ὲϫων + νεⲙ ϩωⲃ νι-
ⲃεν ὲτακὰιτου ναν + ετακὰιτου ϧεν ου-
32. ϩαπ (3) ⲙ̀ⲙηι + Ουοϩ (4) ακτηιτεν ἐⲫρⲏι
ὲνεϫιϫ ǹϩανϫαϫι (5) ǹὰνομος ǹϣουⲙο-
ϲϯ (6) ǹὰποστατης + νεⲙ ουουρο ǹρεϥ-
ϭιǹϫονς εϥϩωου (7) ὲⲃολουτε ǹκαϩι τηρϥ +
33. Ουοϩ ϯνου τενϣουων ǹρων αν+ουϣιπι νεⲙ
ουϣωϣ αϥϣωπι ǹνεκὲⲃιαικ (8) νεⲙ νηὲτ-
34. ερσεⲃεσθε ⲙ̀ⲙοκ + Ὺπερτηιτεν ϣα ὲⲃολ εθⲃε
πεκραν + ουοϩ ⲙ̀περϫωρ ὲⲃολ ǹτεκδιαθηκη +
35. Ουοϩ (9) ⲙ̀περὼλι ⲙ̀πεκναι ὲⲃολϩαρὸν εθⲃε
ὰⲃρααⲙ πεκⲙενριτ νεⲙ Ìσαακ πεκⲃωκ +
36. νεⲙ πιϲλ̅ πεθουαⲃ ǹτακ + νηὲτακσαϫι νε-
ⲙωου εκϫω ⲙ̀ⲙος + ὲθρε πουϫροϫ ὰϣαι ⲙ̀-
ⲫρⲏϯ ǹνιςιου ǹτε τⲫε νεⲙ ⲙ̀ⲫρⲏϯ ⲙ̀πιϣω
37. ὲτϧατεν πεнсⲫοτου ⲙ̀ⲫιοⲙ + Ϫε ουηι νεν-

(1) τεκεντολη A, B, C, D. — (2) ǹτακὲνου D. — (3) ϧεν ουϩαⲃ B. — (4) E *omittit* ουοϩ. — (5) A *omittit* ϩανϫαϫι; E *habet* ὲνεϫιϫ ǹτε ϩανϫαϫι. — (6) ουοϩ ǹϣουⲙοςϯ E. — (7) ουοϩ εϥϩωου E. — (8) ǹνεκὰⲃιαικ C, D. — (9) ουδε ⲙ̀περὼλι *omisso* ουοϩ E.

ⲛⲏⲃ ⲁⲛⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾
ⲟⲩⲟϩ[1] ⲧⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ
38. ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⳾ Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲣⲭⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ
ⲥⲏⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ
ϭⲗⲓⲗ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ
ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁ ⲉ̀ⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[2]
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾
39. Ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲫⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲧⲉⲛⲏⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ
40. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉ̀ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⳾ Ⲙ̀ⲫⲣⲏ†
ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲱ̀ⲓⲗⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̀ϩⲓⲏⲃ ⲉⲧⲕⲉⲛⲓⲱ̀ⲟⲩⲧ ⳾ ⲡⲁⲓⲣⲏ† ⲙⲁⲣⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲕ ⳾ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
41. ϣⲓⲡⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ϩⲑⲏⲟⲩ ⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⳾ Ⲟⲩⲟϩ †ⲛⲟⲩ
ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ[3] ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲧⲉⲛⲉⲣ-
ϩⲟ† ϧⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲕⲱ† ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⳾
42. Ⲙ̀ⲡⲉⲣ†ϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ ⲛⲁⲓ ⳾
43. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕϣⲫⲏⲣⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ[4]
44. ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⳾ Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲱϣ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲕⲱ† ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ[5] ⲛ̀-
ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[6] ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ

---

[1] E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — [2] ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ E. — [3] ⲧⲉⲛⲟⲩⲁϩ C. — [4] E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — [5] ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ E. — [6] E *addit* ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

тотхом тнрс нем тотметхωрι ⸗ отоϩ (1)
45. мареςϭомϭем ѝхе тотпомϯ⸗Uаротѐмι (2)
хе ѝθок пе пос ϕϯ ѝιотаι ѝмататϥ ⸗ ет-
46. таιнотт ѐхеп ϯоιкотменн тнрс ⸗ Отоϩ ѝ-
потκнп ѝхе пнѐтϩιотὶ ѐϭотп (3) ѐϯϩрω ѝ-
χрωм (4) пιϩтперетнс ѝте потро ⸗ етθωк
ѐϯϩрω ѝотθнп (5) нем отλамхапт нем
47. отхахιθωλ нем ϩапϣеѝλολι ⸗ Отоϩ ἀпι-
48. ϣаϩ ерсапϣωι ѝϯϩрω ѝм̅θ̅ ѝмаϩι ⸗ Отоϩ
аϥмоϣι аϥрωкϩ ѝпιχаλκеос пнѐтаϥхемот
49. ѝпκωϯ ѝϯϩрω (6) ⸗ Пιаггеλос хе ѝте п̅о̅с̅
аϥὶ ѐϭрнι нем ἀζаριас ѐϯϩрω ѝχрωм (7) ⸗
отоϩ аϥпеϩ пιϣаϩ ѝχрωм (8) ѐϭоλϭеп ϯ-
ϩрω (9) ⸗ отоϩ аϥθре ѐмнϯ ѝϯϩрω ер ѝ-
50. фрнϯ ѝотп̅п̅а̅ ѝιωϯ еϥκнϭ (10) ⸗ Отоϩ ѝпе
пιχрωм ϭι немωот ѐптнрϥ ⸗ отхе ѝпеϥ-
51. ϯѝκаϩ пωот отхе ѝпеϥϩехϩохот (11) ⸗ То-
те ἀпι̅г̅ ϩωс ѐϭоλ ϭеп отрω ѝотωт ⸗ паτϩωϭ

---

(1) E *omittit* отоϩ. — (2) отоϩ маротѐмι E. — (3) ѝхе пнѐтϩιотὶ ѐϭотп *omnes quos vidi Codices*. *Addendumne* ѐрωот *ante* ѐϭотп? — (4) E *addit* ееμоϩ. — (5) ѝϯϩрω ϭеп отθнп E. — (6) ѝϩрω A, B. — (7) ееμоϩ *addit* E. — (8) ѝ-те пιχрωм. E. — (9) B *addit* ѝχрωм. — (10) еϥκнп E. — (11) ѝпеϥϩехϩωхот A, B.

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ (1) ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ϯϩⲣⲱ
52. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ + ϫⲉ Ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ + ⲟⲩⲟϩ (2) ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (3)
ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ + Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ + ϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲙⲁⲣⲱ-
ⲟⲩⲧ (4) + ϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ (5)+
53. Ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅+
Ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ(6)ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀-
54. ⲛⲉϩ+Ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ+ⲉϥϩⲉⲙ-
ⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ + Ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ+
55. ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ + Ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + Ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
56. ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ+Ⲕⲥⲙⲁ-
ⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲣⲉⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ + Ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀
ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ + ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
57. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
58. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +

---

(1) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ E. — (2) D, E *omittunt* ⲟⲩⲟϩ. — (3) ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ C, D. — (4) ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ C. — (5) ϣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲉϩ B *hic et inferius*. *Recole* Ψονθομφανήχ = ⲡ̀ⲥⲟⲛⲧ ⲙ̀ⲫⲁⲛⲉϩ = *Gen.* 41. *v.* 45. — (6) ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ A *hic et in secundo hemistichio trium vers. qui sequuntur*.

59. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
60. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
61. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
62. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̀ⲟϩ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
63. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
64. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ [1] ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲱϯ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓϭⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲛⲟⲩ [2] +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
65. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
66. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
67. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲱ̀ϫⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲧⲥⲱⲛ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
68. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲓⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥ [3] +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
71. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +

---

(1) A, C, D *addunt* ⲧⲏⲣⲟⲩ. — (2) *Pro* ⲡⲓⲑⲏⲛⲟⲩ E *habet* ⲡⲓⲛⲓϥⲓ; D ⲡⲓⲛⲓϥ. — (3) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ B, E.

72. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
69. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲭⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲭⲉⲃ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
70. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲡⲁⲭⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲱⲛ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
73. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
74. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
75. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
76. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲣⲏⲧ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
77. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
78. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓ̀ⲁⲣⲱⲟⲩ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
79. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲕⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
80. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
81. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
82. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϬ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ +
Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +

83. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
84. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
85. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ (1) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
86. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
87. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
88. Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ +
ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ +
Ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩ-
ϫⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ (2) + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩ-
ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲣⲱ (3) ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ
ⲉϥⲙⲟϩ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀-
89. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ + Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ (4) ϫⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅
90. ⲡⲉ + ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ + Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲏⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ (5) + ϩⲱ́ⲥ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ
91. ⲉ̀ⲛⲉϩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ (6) + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ

---

(1) ⲛⲓⲁ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ D. — (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ E. — (3) ⲟⲩϩⲣⲱ E. — (4) ⲡⲟ̅ⲥ̅ A, C, D. — (5) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟ̀ϯ A, C, D, E. — (6) ⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ A, C, D, E.

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲥ + ⲟⲩⲟϩ (1) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ + ϫⲉ ⲙⲏ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲛϩⲓ-
ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲉⲩⲥⲱⲛϩ (2) + ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲁ̀ϩⲁ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲟⲩⲣⲟ +
92. Ⲟⲩⲟϩ (3) ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲟⲩⲟϩ (4) ⲉⲩⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ
ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ (5) ⲙ̀ⲡⲓ-
93. ⲙⲁϩⲇ̅ ⲉϥⲟ̀ⲛⲓ (6) ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩϯ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ (7) ϧⲁⲧⲉⲛ ⲣ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϯϩⲣⲱ
ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉⲑⲙⲟϩ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ (8) +
ϫⲉ ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ + ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀-
ⲑⲟ (9) + ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
94. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ (10) + Ⲁⲩⲑⲱ-
ⲟⲩϯ (11) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ (12)

---

(1) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (2) ⲉⲩϩⲱⲥ C. — (3) D *omittit* ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ; E *omittit* ⲟⲩⲟϩ *tantum*. — (4) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (5) ⲛⲓⲥⲙⲟⲧ E. — (6) ⲁϥⲟ̀ⲛⲓ A, B, C, D. — (7) E *addit* ⲡⲟⲩⲣⲟ. — (8) E *omittit* ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ. — (9) E *omittit* ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ *et addit* ⲟⲩⲟϩ *ante* ⲁⲩⲓ̀. — (10) E *omittit* ⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ. —(11) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ E. — (12) E *addit* ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲟⲡⲁⲣⲭⲏⲥ.

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙ̀ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲁⲩⲛⲁⲩ ([1])
ⲉ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲉⲣϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ +
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲱⲓ ([2]) ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱϩⲡ +
ⲟⲩⲇⲉ ([3]) ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲃϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲥⲁⲣⲃⲁⲣⲁ + ⲟⲩ-
95. ⲥⲑⲟⲓ([4])ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + Ⲁϥⲟⲩ-
ⲱϣⲧ ([5]) ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ +
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ([6]) ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲉϫⲁϥ +
ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ ⲙⲓⲥⲁⲕ
ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥ-
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϩⲑⲏⲟⲩ ⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲡⲉ ([7]) + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩϣⲉ-
ⲃⲓⲏⲧϥ ([8]) + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ([9]) ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲭⲣⲱⲙ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϣⲉⲙϣⲓ + ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀-
ϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱϣⲧ ([10]) ⲛ̀ⲕⲉⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ +
96. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲛ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲥⲡⲓⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ([11]) ϫⲉ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ+

([1])ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ E. — ([2]) ⲡⲓⲫⲱⲓ E. — ([3]) ***Pro*** ⲟⲩⲇⲉ E ***habet*** ⲟⲩⲟϩ. — ([4]) E ***addit*** ⲟⲩⲟϩ ***ante*** ⲟⲩⲥⲑⲟⲓ.— ([5]) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ E. — ([6]) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ E. — ([7]) ϫⲉ ⲡⲁⲧⲉⲣ ϩⲑⲏⲟⲩ ⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ A, B, C, D. — ([8]) ⲁⲩϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧϥ A, B, C; ⲁⲩ-ϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ D. — ([9]) ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ E ***omisso*** ⲟⲩⲟϩ ***ante*** ⲁⲩϯ. — ([10]) ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱϣⲧ E. — ([11]) ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲡⲓⲛ̀ⲗⲁⲥ E.

ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲏⲓ (1) ⲉ̀ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ
ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
97. ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲧⲁϩⲟ ⲛ̀-
ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ (2) ⲙⲓⲥⲁⲕ ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ (3) ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ (4) ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ +
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲁⲥⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲝⲓⲟⲓⲛ (5) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ (6) ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ +

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲉ̄.

98. Ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲡⲓⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ + ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ (7) ⲛⲱ-
99. ⲧⲉⲛ + Ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉ-
ⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲁⲥⲣⲁⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ + ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ-
100. ϫⲟⲣ (8) ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + Ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ

(1) ⲛⲟⲩⲏⲓ E. — (2) ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ D. — (3) E *omittit* ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ. — (4) E *omittit* ⲧⲏⲣⲟⲩ. — (5) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ *ante* ⲁϥϭⲁⲥⲟⲩ *et addit ante* ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲝⲓⲟⲓⲛ. — (6) E *omittit* ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ *ante* ⲉ̀ϫⲉⲛ. — (7) ⲉⲥⲉ̀ϣⲁⲓ A. — (8) B *addit* ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

1. ϫωοτ ⳿ Ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲓ- (Vulg.)
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲏⲓ ⲡⲉ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲫⲟⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Cap. IV.
2. ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⳿ Ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲥ-
ϯϩⲟϯ ⲛⲏⲓ ⳿ ⲁⲓϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⳿
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ ⲁⲩϣⲑⲉⲣⲧⲱⲣⲧ (1) ⳿
3. Ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲁ-
4. ⲥⲟⲩⲓ̀ (2) ⳿ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲉⲣϩⲓⲕ ⲛⲓⲁ̀ⲭⲱⲓ̀ ⲛⲓⲅⲁⲍⲁⲣⲏⲛⲟⲥ ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⳿
ⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀-
5. ϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⳿ ϣⲁⲛⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⳿ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟ̀ⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ
6. ⲫϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳿ ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⳿ Ⲃⲁⲗ-
ⲧⲁⲥⲁⲣ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲓⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⳿
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⳿ Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲧ-
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲛⲏⲓ ⳿
7. Ⲛⲓϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ (3) ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ (4) ⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⳿ ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ (5) ⲟⲩϣⲩϣⲏⲛ
ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⳿ ⲡⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ ⳿

---

(1) ⲁⲩϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣⲧ B. — (2) ⲛ̀ⲧⲉⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ B. — (3) ⲛ̀-
ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ D. — (4) ϩⲓ *pro* ϩⲓϫⲉⲛ *habet* B. — (5) B
et C *addunt* ⲁⲓⲛⲁⲩ *ante* ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ.

8. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲙⲁ-
ϣⲱ + ⲁ̀ⲡⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲫⲟϩ ϣⲁ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ-
9. ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϣⲁ ⲡⲉⲁⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ + Ⲛⲉϥϫⲱ-
ⲟⲩⲓ̀ ([1]) ⲉ̀ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ + ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲧ̀ϧⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲥⲉ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉ ([2]) + ⲛⲁⲩ-
ϣⲟⲛ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲅⲣⲓⲟⲛ + ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲉϩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲁⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲛⲁⲩϣⲁⲛⲉⲩϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ
10. ⲛⲓⲃⲉⲛ + Ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀-
ϫⲱⲣϩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲁⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲟⲩⲏⲣ
11. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁϥⲓ̀ ([3]) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ + Ⲁϥⲙⲟⲩϯ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ +
ϫⲉ ⲕⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲥⲱϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲱⲃⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ + ϫⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
12. ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉϥϫⲁⲗ + Ⲡⲗⲏⲛ
ϯⲫⲓⲏ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲛⲟⲩⲛⲓ ⲭⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ + ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲁⲩϩ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟⲙⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲭⲗⲟⲏ̀ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲱϯ ([4]) ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲉⲛ-
ⲕⲟⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
13. ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ̀
ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϣⲁⲃⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ + ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛⲁϥ

---

(1) Ⲛⲉϥϫⲱⲃⲓ C *in margine*. — (2) ⲉⲥⲉ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉ ***omnes quos vidi Codices. Fortasse legendum*** ⲉⲥⲉⲛϧⲏⲧϥ ⲡⲉ, ***vel*** ⲡⲁⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉ ***uti inferius vers.*** 18. — (3) ⲡⲁϥⲓ̀ A. — (4) ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲱϯ A, B.

ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ + ⲉⲣⲉ̀ ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ϣⲱⲃⲧ ϩⲓ-
14. ⲱⲧϥ + Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁ-
ϫⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⲡⲓϫⲓⲛ-
ϣⲓⲛⲓ + ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲛϧ + ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁϥ ϣⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
15. ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϫⲱⲥ + Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ + ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ ⲁⲕⲉ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ ⲛⲏⲓ (1) + ⲛ̀-
ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ + ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
16. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲛϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ + Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀-
ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ⲧⲁⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ ⲙ̀-
ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣⲕ ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ + Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ
ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
17. ϫⲁϫⲓ + Ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛⲓϣ-
ϯ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ̀ⲡⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲫⲟϩ ϣⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ-
18. ⲙⲁⲓⲛ̀ ⲁⲥⲙⲁϩ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ + ⲡⲉϥϫⲱⲃⲓ ⲉⲧϥⲟⲣⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱϥ + ⲧ̀ϧⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉ + ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲅⲣⲓⲟⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥ-

---

(1) *Collata græca editione nonnulla hic deesse dicendum oscitantiâ transcriptorum omissa.*

19. ϫⲁⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ + ϫⲉ ⲁⲕⲁ̀ⲓⲁⲓ (1) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲁⲥⲁ̀ⲓⲁⲓ ⲁⲥⲫⲟϩ ϣⲁ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲟⲩⲟϩ
20. ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϭⲥ̅ (2) ϣⲁ ⲛⲉⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ + Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ + Ϫⲉ ⲕⲱⲣϫ
ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲕⲟϥ + ⲡⲗⲏⲛ ϯⲫⲓⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲛⲟⲩⲛⲓ ⲭⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ + ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲛⲁⲩϩ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟⲙⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϯⲭⲗⲟⲏ̀
ⲉ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲓ̀ⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ + ⲉⲣⲉ̀ ⲧⲉϥⲧⲟⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁ-
21. ⲅⲣⲓⲟⲛ ϣⲁⲛⲧⲉ (3) ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ϣⲱⲃⲧ ϩⲓⲱⲧϥ + ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧ-
ϭⲟⲥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡⲁϭⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉ̀-
ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲙⲁ-
ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲅⲣⲓⲟⲛ +
22. Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲉ +
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲛ̀ⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ϯⲓ̀ⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲉⲣⲉ̀ ⲍ̅
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ϣⲱⲃⲧ ϩⲓⲱⲧⲕ ϣⲁⲛⲧⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ
ⲟⲓ ⲛ̀ϭⲥ̅ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ-
23. ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁϥ (4) ϣⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ + Ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ +
ϫⲉ ⲭⲁ ϯⲫⲓⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣϣⲏⲛ + ⲧⲉⲕ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲭⲏ ⲛⲁⲕ ϣⲁⲛⲧⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
24. ⲧ̀ⲫⲉ + Ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟϭⲛⲓ ⲣⲁⲛⲁⲕ +

---

(1) ⲁⲕⲁ̀ⲛⲁⲓ A, B, C. — (2) ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ D. —
(3) ϣⲁⲛ̀ⲧⲉ C. (4) ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁϥ A.

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲟⲧⲟⲩ [1] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ +
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲙⲉⲧϭⲓⲛϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ +
ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲁϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕ-
25. ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ + Ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲫⲟϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ-
26. ⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ + Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲓ̅ⲃ̅ ⲉϥ-
ⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ
27. ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ + ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ + ϫⲉ
ⲁⲛ ⲑⲁⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϯⲛⲓϣϯ + ⲑⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧ-
ⲁⲓⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲙⲁ-
28. ϩⲓ [2] ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ + Ⲉ̀ⲧⲓ
ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥ-
ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ + ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲕ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲁ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩ-
29. ⲣⲟ ⲥⲉⲛⲕ + Ⲉⲩⲉ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̀ⲁⲅⲣⲓⲟⲛ + ⲉⲩⲉ̀ⲑⲣⲉⲕⲟⲩⲉⲙ ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀-
ⲟⲩⲉ̀ϩⲉ + ⲉⲣⲉ̀ ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ϣⲱⲃⲧ ϩⲓⲱⲧⲕ ϣⲁⲛⲧⲉⲕⲉ̀-
ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲟⲓ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱ-
30. ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁϥ ϣⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ + Ϧⲉⲛ ϯ-
ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁ-
ⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ + ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ + ⲛⲁϥⲟⲩⲉⲙ ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲉ +
ⲁ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϭⲱϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲓⲱϯ [3] ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ
ϣⲁⲛⲧⲉ ⲛⲉϥϥⲱⲓ ϣⲓⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁϩⲁⲛⲙⲟⲩⲓ̀ +
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲓ̀ⲉⲃ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ

---

[1] ⲥⲟⲩⲧⲟⲩ **C.** — [2] ⲡⲉⲙⲁϩⲓ **B.** — [3] ⲛⲓⲓⲱϯ **B.**

31. ⲧ̀ⲫⲉ + Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀-
ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁ̀ⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥⲃⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩⲕⲱⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ + ⲁⲓ-
ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧϭⲟⲥⲓ + ⲫⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁⲓϩⲱⲥ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲓϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱ̀ⲟⲩ
32. ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲩⲏⲡ ϩⲱⲥ ϩ̀ⲗⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ (1) ⲕⲁ-
ⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ + ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
33. ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁ̀ⲓϥ + Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲡⲁ-
ⲥⲃⲱⲟⲩⲓ̀ ⲕⲱⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ + ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩ-
ⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲁⲙⲟⲣⲫⲏ ⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ-
ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲛⲓϣϯ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲉ +
ⲁⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ (2) ⲁⲩⲟⲩⲟϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩ-
34. ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ + Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟ-
ⲛⲟⲥⲟⲣ ϯϩⲱⲥ + ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ + ⲟⲩⲟϩ ϯ-
ϯⲱ̀ⲟⲩ (3) ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ + ϫⲉ
ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ
ϩⲁⲛϩⲁⲡ ⲛⲉ + ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲛϩⲟ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ⲟⲩ +

---

(1) ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ A. — (2) ⲁⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ A, B. — (3) ⲟⲩⲟϩ ϯⲱ̀ⲟⲩ A.

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲉ̅.

---

1. Ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉ̀- (Vulg.)
ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲭⲏ Cap. V.
2. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲓϣⲟ + Ⲑⲉϥⲥⲱ ⲛ̀ϫⲉ Ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ ⲁϥ-
ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀-
ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ (1)
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ + ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲥⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ-
3. ⲡⲁⲣⲁⲕⲟⲓⲧⲱⲛ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ (2) ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ + ⲛⲁϥⲥⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ ⲛⲉⲙ
4. ⲡⲉϥⲡⲁⲣⲁⲕⲟⲓⲧⲱⲛ + Ⲛⲁⲩⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲡⲉ + ⲛⲁⲩϩⲱⲥ
ⲉ̀ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲟⲙⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ + Ⲫϯ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ
5. ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ + Ϧⲉⲛ ϯ-
ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲧⲏⲃ ⲛ̀ϫⲓϫ

---

(1) ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲛⲟⲩ B. — (2) ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲁ̀ⲛⲟⲩ B.

ǹⲣⲱⲙⲓ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ϯⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳿
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϯⲧⲱⲣⲓ (1) ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲓϫ
6. ⲑⲏⲉ̀ⲛⲁⲥⲥϧⲁⲓ ⳿ Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲱⲃⲧ ⳿
ⲡⲉϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⳿ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲥⲡⲁⲧϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϯⲡⲓ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ-
7. ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲁⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⳿ Ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩ̀ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲭⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲁⲛⲭⲁⲗ-
ⲇⲉⲟⲥ ϩⲁⲛⲅⲁⲍⲁⲣⲏⲛⲟⲥ ⳿ Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⳿ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲑⲛⲁⲱϣ
ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱ̀-
ϩⲉⲙ (2) ⳿ ⲉⲧⲉ̀ϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϭⲓϫⲓ ⳿ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲁⲛⲓⲁⲕⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲏⲛϥ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀-
8. ⲉⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳿ Ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲱϣ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲡⲓ-
ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⳿
9. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⳿ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲃⲁⲛ (3) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥϣⲱⲃⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ
10. ⲛⲁⲩϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⳿ Ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯ-
ⲟⲩⲣⲱ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀-
ϫⲉ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳿ ϫⲉ ⲱⲛϧ (4) ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ ⳿ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲕⲙⲉⲕ

---

(1) ⲉ̀ϯⲧⲱⲣⲓ A, B, C, D; *sed legendum* ⲉ̀ϯⲧⲱⲣⲓ. *Cf.* *v.* 24. — (2) ⲡⲉⲥⲟⲩⲱ̀ϩⲉⲙ C. — (3) ⲛⲉⲟⲩⲃⲁⲛ C *in margine*. — (4) ⲟⲛϧ B.

11. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲧ ϣⲓⲃϯ + Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀-
ϧⲏⲧϥ + ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ
ⲁⲩϫⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ + ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀-
ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲭⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ
ⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲅⲁⲍⲁⲣⲏⲛⲟⲥ + ⲁϥⲭⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
12. ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ + ϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱⲓⲥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ + ⲉϥⲃⲱⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ + ⲉϥϫⲱ ⲛ̀-
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲧⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + ⲉϥⲃⲱⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲛⲁⲧϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲉ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ
ϯ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲗⲇⲁⲥⲁⲣ + ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ + ⲛⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ +
13. Ⲧⲟⲧⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲱ̀ⲗⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲟⲩⲣⲟ +
14. Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀-
ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ + ⲟⲩⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲃⲱ
15. ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ + Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀-
ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲭⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲅⲁⲍⲁⲣⲏⲛⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲅⲣⲁⲫⲏ + ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ + ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙ-
16. ϫⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲟⲓ + Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩϧⲉⲧ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲁⲛ + ϯⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲅⲣⲁⲫⲏ + ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲉⲩⲉ̀ϯϩⲓⲱⲧⲕ ⲛ̀ⲟⲩϩⲃⲱⲥ

ⲛ̀ϭⲏϫⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲓⲁⲕⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥ-
ⲧⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⳾ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲁ-
17. ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲙⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲉ-
ⲟⲩⲁⲓ ⳾ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲱϣ ⲛ̀ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ
18. ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⳾ Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲫϯ ⲉⲧ-
ϭⲟⲥⲓ ⲁϥϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲡⲉⲕ-
19. ⲓ̀ⲱⲧ ⳾ Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓⲥ
ⲛⲁϥ ⳾ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲗⲁⲥ ⲛⲁⲩⲥⲑⲉⲣ-
ⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⳾
Ⲛⲏⲉ̀ϣⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⳾ ⲛⲏⲉ̀ϣⲁϥⲟⲩ-
ⲱϣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲏⲉ̀ϣⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀-
ⲑⲟϥ ϣⲁϥϭⲁⲥⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ϣⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲑⲟϥ
20. ϣⲁϥⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ ⳾ Ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲛ-
ϩⲟ ⳾ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥ-
21. ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ Ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ ⳾
ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⳾ ⲡⲉϥⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲓ̀ⲁⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲉⲙ ⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲉ ⳾ ⲁ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϭⲱϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲓⲱϯ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ϣⲁⲛⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲁϥ
22. ϣⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⳾ Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲃⲁⲗⲇⲁⲥⲁⲣ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉⲕⲑⲏⲃⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⳾ ⲫⲏⲉ̀ⲧ-
23. ⲁⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ ⳾ Ⲟⲩⲟϩ

ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲁⲕⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀-
ⲑⲟ + ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲡⲁⲣⲁⲕⲟⲓⲧⲱⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉ ⲏⲣⲡ (1)
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲧ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲟⲙⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ + ⲁⲕϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ
Ⲫϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
24. ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ + Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ-
ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ (2) ⲛ̀ⲟⲩⲧⲱⲣⲓ ⲛ̀ϫⲓϫ + ⲁⲥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀-
25. ⲧⲁⲓ ⲅⲣⲁⲫⲏ + Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲙ-
26. ⲛⲏⲧⲥ (3) + ⲙⲁⲛⲏ + ⲑⲉⲕⲉⲗ + ⲫⲁⲣⲉⲥ + Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ + ⲙⲁⲛⲏ + ϫⲉ ⲁ̀Ⲫϯ ϣⲓ (4)
27. ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲕ ⲣⲱⲥ + ⲑⲉⲕⲉⲗ ϫⲉ
ⲁϥϣⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙⲥ ⲉⲥϫⲟⲣϩ +
28. ⲫⲁⲣⲉⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ
29. ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ (5) ⲛ̀ⲛⲓ̀ⲙⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲟ + Ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲃⲁⲗⲇⲁⲥⲁⲣ + ⲁⲩϯϩⲓ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩⲃⲱⲥ ⲛ̀ϭⲏϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁⲛⲓⲁⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ +

---

(1) ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉ ⲏⲣⲡ C, D. — (2) ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ A, B. — (3) ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ *omnes quos vidi codices* — (4) ϭⲓ B. — (5) ⲁϥⲧⲏⲓⲥ A, B, C, D.

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲍ̅

30. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀-
31. ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁ-
ⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲙⲏⲇⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ
1. ⲝ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳾ Ⲁⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⳾ (Vulg.) Cap. VI.
ⲁϥⲭⲱ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲣ̅ⲕ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲣⲁ-
ⲡⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⳾
2. Ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲑⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⳾ ⲉ̀ⲧⲉ ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⳾ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩϯⲱⲡ ⲛⲱⲟⲩ
3. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ Ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ (1) ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⳾
4. ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉ ⳾ Ⲉⲑⲃⲉ
ⲫⲁⲓ ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲑⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ-
ⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ϫⲉⲙⲥ ϧⲁ ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲟⲧⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⳾ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
5. ⲡⲉ ⳾ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲑⲱϣ ⳾ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙ

(1) B, D *addunt* ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲗⲱⲓϫⲓ ⲁⲛ ϧⲁ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ (1)
6. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ ⳾ Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲡⲣⲉϥⲑⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ-
ⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
7. ⲛⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⳾ Ⲁⲩ-
ⲉⲣⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾
ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲁⲧⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲟⲡⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀-
ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ (2) ⲉ̀ⲑⲣⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⳾ ϩⲓⲛⲁ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲧⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁ ⲗ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⳾ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲗⲁⲕⲕⲟⲥ (3) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
8. ⲙⲟⲩⲓ̀ (4) ⳾ Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲓ-
ⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲅⲣⲁⲫⲏ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀-
ⲧⲉϥϣⲱⲃⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
9. ⲙⲏⲇⲟⲥ ⳾ Ⲧⲟⲧⲉ ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
10. ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲥϧⲉ ⲡⲓϩⲱⲛ (5) ⳾ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀-
ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲟⲩϣⲧ ⲟⲩⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲉⲗϫ ⲕⲉⲗⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟ-
ⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⳾ ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲁ
11. ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲣⲱ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⳾ Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ-

(1) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲙⲟⲥ A, C, D. — (2) ⲛ̀ⲉⲥⲧⲁⲥⲓⲥ C *in margine*. — (3) *Legendumne* ⲉ̀ⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ? — (4) ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ B. — (5) ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲥϧⲉ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲛ A, C, D.

ⲙⲁⲩ ⲁⲩϯϩⲑⲏⲟⲩ + ⲁⲩϫⲉⲙ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉϥⲉⲣⲁ̀ⲝⲓⲟⲓⲛ +
12. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ + Ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲓ-
ⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲑⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲉ̀ⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϣⲁ ⲗ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲓ̀ⲙⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲛ̀-
13. ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
14. ⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲇⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲓ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ϫⲉ ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ ⲡ̀ⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀-
ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲛⲉϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲱⲛ + ⲟⲩⲟϩ
ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϥⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀-
ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ + ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲛⲁϩⲙⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲉ̀ⲫⲛⲁϩⲙⲉϥ +
15. Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ +
ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲏⲇⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲟⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲉⲙⲛⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉⲙ-
16. ⲛⲏⲧϥ ⲥϣⲉ ⲁⲛ (1) ⲉ̀ϣⲉⲃⲓⲛⲧϥ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀-
ϫⲟⲥ (2) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁⲩϩⲓⲧϥ
ⲉ̀ⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ

---

(1) ⲥϣⲉ ⲁⲛ *omnes quos vidi codices.* C *vero in margine habet* ⲥϣⲉ ⲁⲛ. — (2) *Omittendumne* ⲛ̀ϫⲟⲥ?

17. ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲕ + Ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ
ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣϭⲟⲩⲣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣϭⲟⲩⲣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲛⲓϣϯ (1) + ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ϩⲱⲃ
18. ϣⲱⲃⲧ ϧⲁ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ (2) ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉ ⲛ̀-
ⲟⲩⲱⲙ + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛ̀ϫⲁⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ + ⲡⲓϩⲓⲛⲓⲙ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟϥ +
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲫϯ ⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + ⲙ̀-
19. ⲡⲟⲩϯϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀-
ϣⲱⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ + ⲁϥⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ-
20. ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲃⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲟⲣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ + ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧ-
ⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲙⲏⲛ + ⲁⲛ ⲁϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀-
21. ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + Ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ +
22. Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ + ⲁϥⲑⲱⲙ ⲛ̀-
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲕⲟⲓ + ϫⲉ ⲁⲩ-
ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ϩⲱⲕ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀-
23. ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣ-
ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ + ⲁϥϫⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀-
ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲛϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ + Ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲇⲁ-

(1) ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲓϣϯ A. — (2) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ C.

ⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ + ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ
ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ + ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ +
24. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ-
ⲉ̀ⲧⲁⲩϯϣⲟⲟⲩⲛⲓ ϧⲁ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀-
ⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲓⲟⲙⲓ + Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉⲣϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩ-
25. ⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϣⲧⲙⲱⲟⲩ + Ⲧⲟⲧⲉ ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲗⲁⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ + ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ +
26. Ⲇⲓϥⲥⲉⲙⲛⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲓ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ (1) ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ +
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲧⲁⲕⲟ + ⲧⲉϥⲙⲉⲧϭ̅ⲥ̅ ⲁ̀-
27. ⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + Ϥ̀ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲟϩⲉⲙ +
ϥ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀-
28. ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + Ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲉⲣⲥⲏⲥ +

---

(1) *Legemdumne* ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ?

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲍ̅

1. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ (Vulg.) Cap. VII.
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ + ⲁ̀ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩ-
ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
2. ⲡⲉϥⲙⲁⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥϧⲉ ϯⲣⲁⲥⲟⲩⲓ + Ⲁ̀ⲛⲟⲕ
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ (1) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀-
ϫⲱⲣϩ + ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ (2) ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ
3. ⲛⲁⲩⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲡⲉ + Ⲟⲩⲟϩ ⲇ̅
ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ.
4. ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲫⲟⲣⲁ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ + Ⲡⲓ-
ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ (3) + ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ
ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϧⲱⲙ + Ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ
ϣⲁⲧⲟⲩϥⲉϫ ⲛⲉⲥⲧⲉⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓⲧⲥ (4) ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ + ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲫⲁⲧ ⲛ̀-
5. ⲣⲱⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ + Ϩⲏⲡ-
ⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ⲉϥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲃⲟⲓ + ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲫⲓⲣ + ⲟⲩⲟϩ

---

(1) ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ A, C. — (2) ⲛⲓⲇ̅ C. — (3) ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ C, D. — (4) ⲁⲥϥⲓⲧⲥ *omnes quos vidi codices*, *sed legendum* ⲁⲩϥⲓⲧⲥ.

ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲫⲓⲣ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲡⲉⲥ-
ⲡⲁϫϩⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏ-
6. ϯ + ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ + Ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉ + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲕⲉ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ (1) ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲇⲁⲗⲓⲥ + ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲇ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲥⲁⲛⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲇ̅ ⲛ̀-
ⲁ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ +
7. Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲁⲓ (2) ⲁⲓⲛⲁⲩ + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ
ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̅ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲩⲣ
ⲉϥϫⲟⲣ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ + ⲡⲉϥⲛⲁϫϩⲓ ϩⲁⲛⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲛⲓϣϯ + ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲧⲙⲟ + ⲡⲓⲥⲱϫⲡ
ⲛⲁϥϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲫⲁⲧ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ
ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲓⲁ̀ⲫⲟⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ϧⲁϫⲱϥ + ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ
8. ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ + Ⲛⲁⲓϯⲛ̀ϩⲑⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲡ + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ
ⲕⲉ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ + ⲟⲩⲟϩ
ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲥⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ + ⲁⲩϥⲱϫⲓ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ϩⲁⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀-
ϩⲁⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲁⲡ ⲛⲉⲙ
9. ⲟⲩⲣⲱ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ + Ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉ
ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲣⲟⲛⲟⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ (3) ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ (4) ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥⲱ
ⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲃϣ (5) ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϥⲱⲓ

---

(1) ⲟⲩⲑⲏⲣⲓⲟⲛ **C, D.** — (2) ⲙ̀ⲛⲁⲓ **D.** — (3) ⲁϥ-ϩⲉⲙⲥⲓ **E.** — (4) **E** ***omittit*** ⲟⲩⲟϩ. — (5) **E** ***addit*** ⲡⲉ.

ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲣⲧ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ +
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ (1) + ⲟⲩ-
ⲟϩ (2) ⲡⲉϥⲧⲣⲟⲭⲟⲥ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲉϥⲟⲓ (3) ⲛ̀ϣⲁϩ
10. ⲡⲉ + Ⲟⲩⲓ̀ⲁⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲉϥⲥⲱⲕ (4) ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ (5) ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ + ⲟⲩⲟϩ (6) ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ
ⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁϥ (7) ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ (8)
ⲛⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲡⲉ (9) + Ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲣⲓⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ-
11. ϫⲱⲙ + Ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲁ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ (10) ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ (11) ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ (12) + Ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲡⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ + ⲁⲩⲧⲏⲓϥ (13) ⲉ̀ⲡⲓⲣⲟⲕϩϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
12. ⲭⲣⲱⲙ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲉ̀ⲧⲉⲃ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ (14)
ⲛ̀ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ + ⲁⲩϯ (15) ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-

---

(1) D *omittit* ⲡⲉ. — (2) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (3) A, B, C, D *addunt* ⲡⲉ *ante* ⲉϥⲟⲓ. — (4) ⲛⲁϥⲥⲱⲕ E. — (5) E *omittit* ⲉ̀ⲃⲟⲗ. — (6) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (7) *Pro* ⲛⲁϥ E *habet* ⲙ̀ⲙⲟϥ. — (8) ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ A. *Sic et* C *in textu, in margine vero* ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ. — (9) E *omittit* ⲡⲉ. — (10) ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ E. — (11) E *omittit* ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. — (12) ⲁϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ C. — (13) ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ E. — (14) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ E. — (15) ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ E.

13. ⲱⲛϧ (1) ϣⲁ ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ (2) ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ (3) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ + ϩⲏⲡⲡⲉ (4) ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲁϥⲫⲟϩ (5) ϣⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ (6) ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ +

14. Ⲁⲩϯ (7) ⲛⲁϥ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲓⲙⲏ (8) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ (9) ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + Ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ (10) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲗⲁⲥ (11) ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ + ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ (12) + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁϥⲥⲓⲛⲓ (13) + ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲧⲁⲕⲟ (14) +

15. Ⲁϥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲁϩⲉⲝⲓⲥ + ⲁ̀ⲛⲟⲕ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ ⲛⲁⲩ-

16. ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ (15) + Ⲁⲓ̀ ϣⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ + ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ + ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲫⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ +

17. Ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲇ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ +

18. ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁ-

---

(1) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ E; ⲛ̀ⲧⲟⲩⲱⲛϧ A, B. — (2) E *omittit* ⲟⲩⲟϩ. — (3) ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ E. — (4) ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ E. — (5) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲟϩ E. — (6) ⲁϥⲉ̀ⲛϥ E. — (7) ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ E. — (8) E *omittit* ⲛⲉⲙ ϯⲧⲓⲙⲏ. — (9) ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ B. — (10) ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ E. — (11) ⲛⲓⲁ̀ⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ E. — (12) C, *et* E *addunt* ⲡⲉ. — (13) ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲛⲓ C. — (14) ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲕⲟ D; ⲛ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲕⲟ E. — (15) E *omittit* ⲡⲉ.

ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ
19. ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⳾ Ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̄ ⳾ ϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲓⲁ̀ⲫⲟⲣⲁ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⳾ Ⲛⲉϥ-
ⲛⲁϫϩⲓ ϩⲁⲛⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲡⲉ ⳾ ⲡⲉϥⲓⲉⲃ ϩⲁⲛϩⲟⲙⲧ ⲡⲉ ⳾
ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲧⲙⲟ ([1]) ⳾ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲛⲁϥϩⲱ-
20. ⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⳾ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲓ̅
ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲩϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ-
ⲕⲉ ⲕⲟⲩϫⲓ ([2]) ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⳾ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲟⲩϩ
ⲙ̀ⲡⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲟⲩⲁ̀ϯ ⳾ ⲡⲓⲧⲁⲡ ⲉ̀ⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁⲡ ([3]) ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱ ([4])
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲉⲥⲟⲓ
21. ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲥⲱϫⲡ ⳾ Ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲁⲡ ⲉ̀ⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
22. ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ ⳾ Ϣⲁⲛⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧ-
ϭⲟⲥⲓ ⳾ ⲁϥⲫⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁⲩ-
23. ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⳾ Ⲡⲉϫⲁϥ ⳾ ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀-
ⲙⲁϩⲇ̄ ⳾ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁϩⲇ̄ ⲉⲑⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ ([5]) ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲥⲉⲛⲁ-

([1]) ⲁϥϣⲧⲙⲟ B. — ([2]) ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ D. — ([3]) *Pro* ⲡⲓ-ⲧⲁⲡ *legendumne* ⲛⲓⲃⲁⲗ *cum græca et hebraica editione? Cf. superius v.* 8. — ([4]) C *addit* ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲁⲗ *ante* ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱ. — ([5]) ⲉⲥⲧⲱⲛⲥ D.

24. ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϭⲉⲧϭⲱⲧϥ ([1]) + Ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉϥⲓ̄ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲓ̄ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + ⲫⲏ-
ⲉ̀ⲑⲛⲁⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓϩⲟⲩ-
ⲁ̀ϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲅ̄ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϥⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ ([2]) +
25. ϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏⲉ̀ⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧϭⲟⲥⲓ + ϥⲛⲁⲁ̀ⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ + ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲱⲃⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ +
ⲉⲩⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
26. ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲣⲓ-
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ + ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ ⲉ̀ⲛϫⲓⲛ-
27. ⲧⲁⲕⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡϫⲓⲛϥⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + Ⲟⲩⲟϩ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲏⲣⲥ + ⲁⲩⲧⲏⲓ-
ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧϭⲟⲥⲓ + Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲛⲉϩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
28. ⲛ̀ⲥⲱϥ + Ϣⲁⲙⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀-
ⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲛⲁⲧϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ-
ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲁⲥⲙⲟⲧ
ϣⲓⲃϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲓⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ +

([1]) *Legendumne* ⲥⲛⲁⲟⲩⲱⲙ . . . ⲥⲛⲁϩⲱⲙⲓ . . . ⲥⲛⲁ-ϭⲉⲧϭⲱⲧϥ? — ([2]) ⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ D.

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲏ̅

1. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ (1) ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲃⲁⲗ- (Vulg.) Cap. VIII.
ⲇⲁⲥⲁⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁ̀-
ⲛⲟⲕ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲟⲩⲟⲛϩⲥ ⲉⲣⲟⲓ
2. ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲭⲏ + Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ Ⲥⲟⲩⲥⲟⲓⲥ ⲛ̀-
ⲧⲉ Ⲃⲁⲣⲓⲥ (2) ⲑⲏⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀Ⲉⲗⲁⲙ + ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ-
3. ⲟⲩⲁⲗ ⲡⲉ + Ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ-
ⲓⲥ ⲟⲩⲱ̀ⲓⲗⲓ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲗ +
ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲧⲁⲡ ⲛⲁⲩ-
ϭⲟⲥⲓ ⲡⲉ + ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛ-
4. ϧⲁⲉ̀ + Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲱ̀ⲓⲗⲓ ⲉϥϯϣⲉⲛⲫⲁⲧ (3) ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲏⲥ + ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ + ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏ-
ⲉ̀ⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲡⲉ + ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ
5. ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲛⲓϣϯ + Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲕⲁϯ

---

(1) B *omittit* ⲇⲉ. — (2) ἐν Σούσοις τῇ βάρει - *in Susis castro*; *Theodotio*: ἐν Σούσοις τῇ πόλει - *in Susis civitate*; *Sept. Int.* — (3) ⲉϥϯϣⲁⲛⲫⲁⲧ D.

ⲡⲉ + ϩⲏⲛⲡⲉⲓⲥ ⲟⲩⲃⲁⲣⲏⲓⲧ (1) ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲛⲁϥ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲛⲉⲙϩⲓⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁ-
ϩⲓ ⲧⲏⲣϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ +
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ
6. ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲣⲏⲓⲧ ⲡⲉ + Ⲁϥⲓ̀ ϣⲁ ⲡⲓⲱ̀ⲓⲗⲓ ⲫⲏ
ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲗ + ⲁϥϭⲟϫⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
7. ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ (2) ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ + Ⲉ̀ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥ-
ⲛⲁⲫⲟϩ ϣⲁ ⲡⲓⲱ̀ⲓⲗⲓ + ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲣⲓⲟⲛ (3) ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥϣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲓⲗⲓ (4) + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲛ ⲉⲩⲥⲟⲛ + Ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲓⲗⲓ
ⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ + ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲕⲁϩⲓ ⲁϥϩⲱⲙⲓ (5) ⲉ̀ϫⲱϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲑ-
8. ⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲓⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ + Ⲁϥⲉⲣ-
ⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲣⲏⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲁⲙ̀ⲡⲓ (6)
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲑⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉ ⲃ̄ ⲛ̀-
ⲧⲁⲛ ⲥⲁⲛⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ +
9. Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥϫⲟⲣ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲥⲁ-
ⲫⲣⲏⲥ (7) ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁϯϫⲟⲙ +
10. ⲁϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ϣⲁ ⲡⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲁϥϣⲱϧⲧ ϩⲓ-

---

(1) ⲟⲩⲃⲁⲣⲓⲏⲧ C, D. — (2) ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛ[ϥ]ⲟⲩⲟⲓ (*sic*) C. — (3) ⲉϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲣⲓⲟⲛ C. — (4) ⲙ̀ⲡⲓⲕⲱ̀ⲗⲓ C. — (5) ⲉϥϩⲱⲙⲓ B. — (6) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲁⲉⲙⲡⲓ B. — (7) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ϣⲁ ⲫⲣⲏⲥ C.

ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲥⲓ-
11. ⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ + Ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲏⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ + ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ + ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ (1) + ⲁ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ
12. ϥⲛⲁⲉⲣϣⲁϥⲉ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ (2) ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ + ⲁⲩⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲥ ⲉ̀-
ⲡⲉⲥⲏⲧ + ⲁϥⲉⲣⲙⲁⲓⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ +
13. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲥⲁϫⲓ + ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲫⲉⲗⲙⲟⲩⲛⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲥⲁϫⲓ + ϫⲉ
ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲟⲩ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲧⲟ̀ⲗϥ + ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱϥ +
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲥⲉϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ +
14. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲱⲣⲡ
ϣⲟ ⲃ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧ̅ + ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀-
15. ⲅⲓⲟⲛ + Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲡⲉ + ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲥ (3) ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ +
16. Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀-
ⲡⲓⲟⲩⲗⲁⲓ + ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ +
ϫⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲙⲁⲟⲩⲕⲁϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ϯϩⲟⲣⲁ-
17. ⲥⲓⲥ + Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲙⲁⲛ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ + Ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁⲓⲉⲣ-
ϩⲟϯ ϫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϩⲉⲓ (4) ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁϩⲟ

(1) *Legendumne* ⲁⲥϣⲱⲡⲓ? — (2) ⲛⲟⲩⲃⲓ **A**; ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ **B**. — (3) ⲉⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ **B**. — (4) ⲁⲓϩⲓⲛⲓ **C**.

ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ + ϫⲉ ⲕⲁϯ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ +
ⲉ̀ⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲱⲕ (1) ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲧⲉ ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ +
18. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ + ⲁⲓϩⲉⲓ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲡⲁϩⲟ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ + ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ
19. ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ + ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ + Ϫⲉ ϩⲏⲡ-
ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲏⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲙ̀-
ⲡⲓϫⲱⲛⲧ + ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲱⲕ +
20. Ⲡⲓⲱ̀ⲓⲗⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ + ⲛⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲏⲧⲟⲥ ⲡⲉ (2) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ (3) +
21. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲃⲁⲣⲏⲓⲧ (4) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲑⲟϥ +
22. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ + Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϧⲟⲙ-
ϧⲉⲙ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀-
ϫⲉ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ + ⲇ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ + ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲁⲛ +
23. Ⲉ̇ⲛϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ⲉⲩⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ + ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉ ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁⲧϣⲓⲡⲓ
24. ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ + ⲉϥⲉ̀ⲕⲁϯ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ + Ⲉⲥⲉ̀ⲁ̀-
ⲙⲁϩⲓ (5) ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ + ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ
ⲁⲛ + ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀-
25. ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲁϩ-
ⲃⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭⲗⲁⲗ (6) ϥⲛⲁⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ + ⲟⲩⲭⲣⲟϥ

---

(1) *Legendumne* ⲉ̀ⲡϫⲱⲕ? — (2) ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏⲧⲟⲥ ⲡⲉ D. — (3) ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ A, B, D. — (4) ⲡⲓⲃⲁⲣⲏⲧ D. — (5) ⲉⲥⲉ̀ⲙⲁϩⲓ B. — (6) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭⲁⲗ D.

ⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ + ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ + ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲣⲟϥ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ + ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ (1) +
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲱⲟⲩϩⲓ ⲉϥⲉ̀ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓϫ +
26. ⲟⲩⲟϩ ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲱⲣⲡ ⲑⲏ-
ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁ̀ⲣⲓ-
27. ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ + ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ (2) ⲁⲓ-
ⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ + ⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ +
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲕⲁϯ +

---

(1) C *omittit* ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ. — (2) B *omittit* ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ.

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ̅

1. Ⲛ̇ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡ̀- (Vulg.)
ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲩⲏⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲣⲟϫ (1) ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉ- Cap. IX.
ⲧⲟⲥ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
2. ⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ + ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ + ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁⲓⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ

Ⲧⲙⲉϩⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ (a)

1. ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧϣⲟⲣⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄-
ⲁⲥⲩⲏⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲇⲟⲥ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧ- (Vulg.)
2. ⲁϥⲣ̄ⲣ̄ⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ + ⲁⲛⲟⲕ Cap. IX
ⲇⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ (b) ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϫⲱⲱⲙⲉ ⲉⲧⲏⲡ

---

(1) ⲛⲓϫⲣⲟϫ B. — (a) *Versionem hanc Copto-Sahidicam visionis decimæ ex opere hausi cui titulus* = Specimen versionum Danielis copticarum =, *tantummodo textum restitui præcipuis mendis editoris ad notas ablegatis. Cf. Præf.* - (b) ⲁⲉⲓⲙⲉ M.

ⲛⲓⲁ̀ⲣⲓⲑⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲟⲙⲡⲓ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲱⲕ
3. ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱϥ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ + Ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ (1)
ϩⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
4. ⲕⲉⲣⲙⲓ + Ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲕⲱϯ + ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟ̀ⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧ-
5. ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ + Ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ-
ⲉⲣⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲛϩⲉⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
6. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ + Ⲙ̀ⲡⲉⲛ-

ⲙ̄ⲡⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁ
ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ + ϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲡϫⲱⲕ
3. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲱϥ ⲛ̄ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ + Ⲁⲩⲱ ⲁⲓϯ ⲙ̄ⲡⲁϩⲟ ⲛⲁ-
ϩⲣⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩϣⲗⲏⲗ ⲙⲛ̄
4. ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲟⲩⲛⲉ + Ⲁⲓ-
ϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲉⲝⲟⲙⲟ-
ⲗⲟⲅⲉⲓ ⲉϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ + ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ (2)
ⲡⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲕϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲕⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲛⲁ ⲛ̄-
ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ +
5. Ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲉ ⲁⲛϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲁⲛⲁⲛⲟⲙⲉⲓ ⲁⲛⲥⲁϩⲱⲱⲛ
6. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲁⲡ + Ⲙ̄ⲡⲉⲛ-

---

(1) Ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲛ̀ϩⲟ B. — (2) ⲡⲛⲟϭⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ M.

ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁ-
ϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀-
7. ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ + ⲫ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ + ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ
ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲧⲏⲣϥ + ⲛⲏⲉ̀ⲧϧⲉⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ + ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ (1) ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀-
8. ϧⲏⲧⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ + ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ (2) ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲟ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϧⲁ

ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲕϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲩ-
ϣⲁϫⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛⲁϩⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛ-
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ (a) ⲁⲩⲱ ⲛⲁϩⲣ̅ⲙ̅ ⲛ̅ⲗⲁⲟⲥ
7. ⲧⲏⲣϥ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ + ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲡϫⲟ-
ⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡϣⲓⲡⲉ ⲙ̅ⲡϩⲟ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅-
ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ
ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲧϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̅ⲧⲁⲕϫⲟⲟⲣⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ϩⲣⲁⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲁ-
8. ⲁⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ + ⲡϣⲓⲡⲉ ⲙ̅ⲡϩⲟ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ (b) ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛ-

---

(1) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ D. — (2) ⲡϣⲓⲡⲓ B.
(a) ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲉⲓⲣⲧⲉ M. — (b) ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ M.

9. ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ + Ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲉ (1) + ϫⲉ ⲟⲩⲏ ⲁⲛ-
10. ϩⲉⲛⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ + Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ϧⲁ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀-
11. ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ + Ⲁ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲥⲙⲏ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ + Ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁϣ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ϩⲓ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣ-
12. ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ + Ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧ-

---

9. ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲉ + Ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϣⲁⲛϩⲧⲏϥ ⲙ̄ⲛ
ⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ
10. ⲁⲛⲥⲁϩⲱⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ + Ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲙⲟⲟϣⲉ
ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ (a) ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄-
ⲡⲉⲛⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲉⲡⲣⲟ-
11. ⲫⲏⲧⲏⲥ + Ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲕ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲁⲕⲧⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲕ-
ⲥⲙⲏ (b) + ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲛ
ⲡⲁⲛⲁϣ ⲉⲧⲟⲛϩ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡϩⲙ̄-
12. ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (c) ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ + Ⲁⲩⲱ

---

(1) ⲛⲉ B. — (a) ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ M. — (b) ⲧⲉⲕ-ⲥⲙⲏ M. — (c) ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ M.

ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ + ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀-
ϫⲱⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ϣⲱⲡⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲏⲣⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ
13. ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ + ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ + ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉⲛϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ-
14. ⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ + ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ
ϫⲉ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ

ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉ-
ϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄-
ⲙⲟⲛ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ
ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲡⲉ ⲧⲏⲣⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ
13. ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏ̄ⲙ̄ + ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄-
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ + ⲡⲉⲓ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ-
ϫⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲟⲡⲥ ⲙ̄ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲕⲧⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲛϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓ-
14. ⲙⲉ (a) ϩⲙ̄ ⲙⲉ ⲛⲓⲙ + ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ-
ϩⲧⲏϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲛⲕⲁⲕⲓⲁ + ⲁϥⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉ-
ϩⲣⲁⲓ (b) ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ + ⲁⲩⲱ

(a) ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲙⲉ M. — (b) *Versio Sahidica omittit* -ἐφ' ἡμᾶς, ὅτι δίκαιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν - *græcæ edit.*

ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ
15. ⲧⲉϥⲥⲙⲏ + Ⲫ̀ⲛⲟⲩ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲑⲁ-
16. ⲙⲓⲟ̀ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + Ⲁⲛ-
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛⲉⲣⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲛ + ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ
ⲧⲏⲣⲥ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ-
ϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲧⲱⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ +
Ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ-
ⲛⲉⲛⲓⲟ̀ϯ (1) + ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ (2) ⲉ̀ⲩϣⲱϣ
17. ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ + Ⲫ̀ⲛⲟⲩ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ

---

15. ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉϥⲥⲙⲏ + Ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗϩ̅ⲙ̅
ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩϭⲓϫ ⲉⲥϫⲟⲟⲣ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲉⲓⲣⲉ
ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ + ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲉ
16. ⲁⲛⲁⲛⲟⲙⲉⲓ + Ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲣⲁⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲧⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲕϭⲱⲛⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲟⲣⲅⲏ ⲉⲃⲟⲗϩ̅ⲛ̅
ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲉ (a) ϩⲣⲁⲓ
ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲛⲉⲓⲟⲧⲉ + ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ (b) ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ϩⲣⲁⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧϩ̅ⲙ̅
17. ⲡⲉⲛⲕⲱⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ + Ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱ-
ⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥⲥⲟⲡⲥ + ⲛ̅ⲅ-

---

(1) ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ B, C, D. — (2) ⲁⲛϣⲱⲡⲓ A, B, C.
(a) ϫⲉ ⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲉ M. — (b) ⲁⲩϣⲱⲕⲉ M.

ⲡⲉϥⲧⲱⲃϩ (1) + ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀
ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧϣⲏϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ
18. ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ + ⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ + ⲁ̀-
ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ +
ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ (2) ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ + ϫⲉ
ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲃⲱⲣⲃⲉⲣ ⲛ̀-
ⲛⲉⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ + ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕ-
19. ⲙⲉⲧϣⲁⲛⲑⲙⲁϩⲧ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲟϣ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ + ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ +
ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ + ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ + ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲱⲥⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ + ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲣⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ

ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲕⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩ-
18. ⲁⲁⲃ ⲉⲧⲟⲩϫⲁⲓⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ + ⲣⲓⲕⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̄ⲅⲥⲱⲧⲙ̄ + ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲅⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲙⲛ̄ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲡⲓ-
ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲥ + ϫⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁⲛ ⲉϫⲛ̄
ⲛⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲙⲛ̄ⲧ-
ϣⲉⲛϩⲧⲏϥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ + ⲁⲗⲗⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄
19. ⲛⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϣⲛ̄ϩⲧⲏϥ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ + ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ-
ⲣⲟⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲱ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯϩⲧⲏⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲣⲓⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ (3) ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲙ̄ⲱⲥⲕ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ + ϫⲉ ⲡⲉⲕ-
ⲣⲁⲛ ⲁⲩⲧⲁⲩⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ

---

(1) ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲧⲱⲃϩ C. — (2) ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ D.
(3) ⲁⲣⲓ ⲥⲉⲧⲃⲏⲏⲧ M.

20. ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ + ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲧⲱⲃϩ ⲉⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲁ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅(1) + ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲉⲓⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ
21. ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ + ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓ-
ⲛⲁⲩ(2) ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲉϥϩⲁ-
ⲗⲁⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ (3)
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ + ⲁϥⲧⲟⲩ-
22. ⲛⲟⲥⲧ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲣⲓⲕⲁϯ + ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲑⲣⲓⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϯ +
23. ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ

---

20. ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ + ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲓϣⲗⲏⲗ
ⲉⲓⲧⲁⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅
ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲛⲟⲩϫ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ +
21. ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲁϣⲗⲏⲗ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̄ ⲑⲟⲣⲁ-
ⲥⲓⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲉϥϩⲏⲗ ⲁϥϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄-
22. ⲧⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ + ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ + ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲧⲉⲛⲟⲩ
23. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉⲙⲛ̄ϩⲏⲧ + ϩⲣⲁⲓ
ϩⲙ̄ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲡⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲁϫⲉ +

---

(1) B *omittit primam partem v.* 20 *usque ad* ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ — (2) ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ D. — (3) ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ B.

ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲟⲕ + ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩ-
ⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲛⲟⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ (1) + ⲟⲩⲕⲁϯ
24. ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲛⲁⲩ + ⲟ̄ ⲛ̀ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲁⲩϣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ + ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ-
ⲑⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ + ⲛⲉⲙ ⲡϫⲓⲛⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓ-
ⲍⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ + ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ +
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ + ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ-
ⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ + ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓ-
ⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ + ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲡ-
25. ϫⲓⲛⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀-
ⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲕⲁϯ + ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ

ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲉⲓ (a) ⲉⲧⲁⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̄ϣⲟⲩⲁϣϥ + ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲕⲙⲟⲩⲕ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ
24. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲉⲓⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡϭⲱⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ + Ϣⲃⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲇⲟ-
ⲙⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̄ ⲧⲡⲟ-
ⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲥⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ (b) ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ + ⲉⲃⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲛ-
ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ (c) ⲉⲉⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲑⲟ-
ⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲱϩⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄-
25. ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ + Ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲅⲛⲟⲓ ϫⲓⲛ ⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲟⲩⲱϣⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲓⲗⲏⲙ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ

---

(1) ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ C, D. — (a) ⲁⲉⲓ M. — (b) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϭⲉ ⲉⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ M. — (c) ⲛ̀ⲛϫⲓⲛⲥⲟⲛⲥ M.

ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲉⲣⲟⲧⲱ̀ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲗⲏ̅ⲙ̅ ϣⲁ
ⲛ̀ⲡⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲍ̅ ⲛ̀ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲝ̅ⲃ̅ ⲛ̀-
ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ + ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉϥⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲟⲩⲟ̀ [1] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ +
26. ⲑⲉⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲝ̅ⲃ̅ [2] ⲛ̀ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ [3] ⲉϥⲉ̀-
ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲑⲱϩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲁⲛ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ + ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲱ-
ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀-
ϭⲉⲧϭⲱⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲏⲥⲙⲟⲥ + ϣⲁ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀-
ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉϥϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + Ϥⲛⲁⲑⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁ-

ⲉⲛϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲛ̄ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ + ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲕⲟⲧϥ ⲛ̄-
ⲥⲉⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲙ̄ⲛ ⲡⲥⲟⲃⲧ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉ-
26. ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩϣⲟⲩⲉⲓⲧ + Ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲥⲉⲥⲛⲟⲟⲩ-
ⲥⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲥ ⲛ̄-
ⲧⲉ ⲡϩⲁⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲁⲛ + ⲧⲡⲟ-
ⲗⲓⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ ⲡϩⲩ-
ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧⲛⲏⲩ [a] ⲛ̄ϥϣⲁⲁⲧⲟⲩ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ-
ⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ϥⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ [b] ϣⲁ ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ-
ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ + Ⲉⲧⲧⲏϣ ϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲛ ϩⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩϩⲉⲃ-

---

(1) ⲉϥⲉ̀ϣⲟⲩⲟ̀ A, B, C, D. — (2) ϯⲟ̅ⲃ̅ *omnes quos vidi codices, sed lege* ϯⲝ̅ⲃ̅. — (3) ⲛ̀ⲛⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ A; ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ B. — (a) ⲙ̄ⲛ ⲡϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧⲛⲏⲩ M. — (b) ⲛ̄ϥⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲩ M.

ⲕⲟ + ϥⲛⲁϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ + ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ + ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲇⲟ-
ⲙⲁⲥ + ⲉ̀ⲣⲉⲛⲁⲑⲣⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲕⲏⲛ + ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ + ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (1) ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲁ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ + ⲟⲩⲟϩ ϣⲁ ⲫϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (2) ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
27. ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ + ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲱϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ + ⲉϥⲉ̀ϯ-
ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲛ̀-
ⲟⲩⲱⲧ (3) ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ (4) ⲛ̀ϯⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲱϥ ϣⲁ ⲡ̀ϫⲱⲕ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ + ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲛϣⲱϥ +

ⲃⲱⲙⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ⲑⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲛ̄ϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̄-
ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲛ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲉⲣⲧ-
ⲣⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲧⲁⲕⲟ + ⲛ̄ϥⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲩⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ +
27. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϯ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲟⲩϩⲉⲃⲇⲱⲙⲁⲥ +
ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉⲃⲇⲱⲙⲁⲥ ⲥⲉⲛⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ
ⲙ̄ⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ + ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲃⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱϥ ϣⲱⲡⲉ
ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲣ̄ⲡⲉ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ +
ⲛ̄ⲥⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱϥ +

---

(1) A, B, C *omittunt* ⲉ̀ⲃⲟⲗ. — (2) ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ *omnes quos vidi codices; sed lege* ⲟⲩⲟϩ ϣⲁ ⲫϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, καὶ ἕως συντελείας. — (3) ⲛ̀ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ D. — (4) A, B *addunt* ⲇⲉ.

Ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ̅

1. Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ Ϯⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲡⲟⲩ- (Vulg.) Cap. X.
ⲣⲟ̀ (1) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϮⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲃⲁⲗⲧⲁⲥⲁⲣ ✠ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ✠ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲓϣϮ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ
2. ⲟⲩⲕⲁϮ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲩ ✠ Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲁⲓⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲅ̅
3. ⲛ̀ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ✠ Ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲙϥ ✠ ⲟⲩⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲓ ✠ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲁϩⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱϩⲥ (2) ϣⲁ
4. ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ✠ Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀-
ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲕ̅ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ
5. ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲛⲓⲛⲓϣϮ ✠ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲇⲉⲕⲉⲗ ✠ Ⲁⲓϥⲁⲓ
ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ✠ ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱ-
ⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁⲇⲇⲓⲛ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ✠ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϮⲡⲓ
ⲉⲥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲫⲁⲍ (3) ✠ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ-
6. ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϮ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲁⲣⲥⲓⲥ ✠ Ⲡⲉϥϩⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϮ ⲛ̀-
ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϥϮⲙⲟⲩⲉ̀ ✠ ⲟⲩⲟϩ

---

(1) ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲩⲣⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ D.—(2) ⲙ̀ⲡⲓⲑⲁϩⲥ *omisso* ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱϩⲥ C. — (3) ⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲫⲁⲍ B.

ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ + Ⲛⲉϥ-
ϣⲱⲃϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ (1) + ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀-
7. ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ + Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙ̀-
ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ + ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲱⲙⲧ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀-
8. ϫⲱⲟⲩ + ⲁⲩⲫⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ + Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ
ⲁⲓⲥⲱϫⲡ + ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲩ + ⲙ̀ⲡⲉ ϫⲟⲙ
ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀-
9. ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲙ + Ⲁⲓⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ (2) + ⲛⲁⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲟ ⲛⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ +
10. Ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲟⲩϫⲓϫ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ + ⲁⲥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧ
11. ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲁⲕⲉⲗⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲁϫⲓϫ + Ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ + ⲕⲁϯ
ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲥⲁϫⲓ (3) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ +
ⲟⲩⲟϩ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ + ϫⲉ
ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ϩⲁⲣⲟⲕ + ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥ-
ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ +
12. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ + ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ +
ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲉ̀ⲧⲕⲁϯ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲟⲩϯ + ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓ̀

---

(1) ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ D. — (2) *Nonnulla hic desunt et fortasse integrum comma* καὶ ἐν τῷ ἀκοῦσαί με τὴν φωνὴν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ. — (3) ⲉ̀ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ D.

13. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲕⲁ̅ ⲛ̀ⲉ̀-
ϩⲟⲟⲩ + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ϣⲟⲣⲡ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲓⲥⲟϫⲡϥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ (1) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀-
14. ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ̀ ⲉ̀ϯⲕⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲛϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲏ-
15. ⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓ
ⲥⲁϫⲓ + ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲱ̀-
16. ⲗⲉⲙ + Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ (2) ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲏ-
ⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ + ⲁϥ-
ⲟⲩⲱⲛ (3) ⲛ̀ⲣⲱⲓ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ + Ⲡⲉϫⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ + ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲓⲛ-
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲁⲩⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
17. ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙϯ + Ⲡⲱⲥ ϥⲛⲁϣϫⲉⲙ-
ϫⲟⲙ (4) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ (5) ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ + Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ϫⲟⲙ ⲟ̀ϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ + ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲓϥⲓ ⲥⲱϫⲡ
18. ⲛ̀ϧⲏⲧ + Ⲉ̀ⲧⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩ ⲧⲟⲧϥ (6) ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ + ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ +
19. Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ + ϫⲉ ⲙ̀ⲡ[illegible]ⲉⲣϩⲟϯ ⲫⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ + ϯ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲕ + ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ
ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ + Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ

---

(1) ⲁϥⲥⲟϫⲡϥ A, B, C, D. — (2) ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲛⲓ A. — (3) *Legendumne* ⲁⲓⲟⲩⲱⲛ? — (4) ϥⲛⲁϫⲉⲙϫⲟⲙ B. — (5) ⲡⲟ̅ⲥ̅ D. — (6) Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩ ⲧⲟⲧϥ D.

ⲁⲓϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ + ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ (1)
20. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲕϯⲡⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ + Ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱ-
ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲓ̈ ϣⲁⲣⲟⲕ + ϯⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ(2)+
Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩ-
21. ⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ + ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧ-
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ + Ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ (3) ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲙⲓ-
ⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ +
1. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉ (Vulg.)
2. ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲁⲓ̀ⲧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ + ϯⲛⲟⲩ Cap. XI
ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲟⲩ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̀-
ⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉ́ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲥⲓⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ-
ⲙⲁϩⲇ̅ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ (4) ϥⲛⲁⲉⲣⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛ-
ⲥⲁ ⲑⲣⲉϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ + ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀-
3. ϫⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ + Ϥⲛⲁ-
ⲧⲱⲛϥ (5) ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ (6) ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ + ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲥ + ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥ-
4. ⲟⲩⲱϣ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲁⲛⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲥⲛⲁϧⲟⲙϧⲉ[illegible](7) ⲉⲥⲉ̀ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲡⲓϥⲧⲟⲩ (8) ⲑⲏⲟⲩ

---

(1) ⲙⲁⲣⲉⲥⲁϫⲓ D. —(2) ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ A. —(3) ⲉϥⲉ̀ⲙⲁϩⲓ C. — (4) ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ A, B *et* C *in textu*. — (5) ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲧⲱⲛϥ A, B *et* C *in textu*; ϥⲛⲁⲉ̀ⲧⲱⲛϥ D. — (6) ⲛ̀ϫⲉ ⲟ̀ⲩⲣⲟ A, C. — (7) ⲥⲉⲛⲁϧⲟⲙϧⲉⲙ D. — (8) ⲉ̀ⲡⲓⲇ̅ C.

ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϧⲁⲉⲧ ⲁⲛ + ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥ-
ⲙⲉⲧⲃ̅ⲃ̅ⲥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲃ̅ⲃ̅ⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ + ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ́ϥⲱϫⲓ ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
5. ⲉⲧⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲉⲙϫⲟ́ⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ̀ ⲑⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ϫⲉⲙ-
ϫⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲃ̅ⲃ̅ⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
6. ⲟⲩⲙⲉⲧⲃ̅ⲃ̅ⲥ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ + Ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲉϥⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲩϫⲧ + ⲟⲩⲟ̀ϩ ⲧ̀ϣⲉ-
ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ (1) ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏⲥ ⲉⲥⲉ̀ϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙϩⲓ̀ⲧ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲥⲩⲛⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ + ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲫⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥϫⲟⲙ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥ-
ϫⲣⲟϫ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ (2) +
ϯϧⲉⲗϣⲁⲓⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧϯϫⲟⲙ ⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ +
7. Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉ̀ϥⲛⲟⲩⲛⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ϣⲁ ϯϫⲟⲙ + ⲉϥⲉ̀ϣⲉ́
ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ +
8. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ + Ⲕⲉ ⲅⲉ
ⲛⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϥⲱⲧϩ ⲛⲉⲙ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀-
ϣⲟⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲓϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲛⲟⲩⲃ + ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ +
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
9. ⲡⲉⲙϩⲓⲧ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
10. ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏⲥ + ⲉϥⲉ̀ⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ (3) + Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥ-

---

(1) ⲛ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ A, B, C, D. — (2) ⲡⲉⲉⲧⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ A, B, C, D. — (3) ⲉ̀ⲡⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ D.

ϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲟⲩⲉⲧ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲉⲧⲟϣ +
Ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲍⲓⲛ + ⲉϥⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ
ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲥⲩⲛⲡⲗⲉⲅⲓⲛ
11. ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲟⲙ + Ⲉϥⲉ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲣⲏⲥ + ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ϩⲓⲧ + ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ + ⲉⲧⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲓ-
12. ⲙⲏϣ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ + Ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ + ⲉϥⲉ̀ⲣⲱϧⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲟⲩⲟϩ
13. ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ + Ⲉϥⲉ̀ⲕⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ϩⲓⲧ + ⲁϥϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ + ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
14. ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲥⲟϣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀-
ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲟⲓⲙⲟⲥ
ⲉⲧⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱ-
15. ⲡⲓ (1) + Ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙ-
ϩⲓⲧ + ⲉϥⲉ̀ϫⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ
ⲉⲧϫⲟⲣ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲱⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏⲥ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ + ⲉⲧⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲡ + ⲛ̀-
16. ⲛⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀
ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ +
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϩⲗⲓ ϣⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ + ⲉϥⲉ̀ⲟ̀-
ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ (2) ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲁⲃⲓⲣ + ⲉϥⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀-
17. ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ + Ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲑⲣⲉϥⲓ̀

(1) ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ **A**. — (2) ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ + ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ***desiderantur in* A *et* B.**

ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲥ +
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ +
ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲑⲣⲉϥⲧⲁ-
18. ⲕⲟ́ⲥ(¹) + ⲛ̀ⲛⲉⲥⲟ̀ϩⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ + Ⲑⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲛⲛⲏⲥⲟⲥ + ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ + ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϣⲱϣ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲟⲩ + Ⲡⲗⲏⲛ
19. ⲡⲉϥϣⲱϣ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ϩⲁⲣⲟϥ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ + ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲉϥⲉ̀-
20. ϩⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲉⲙϥ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ + Ⲑⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣⲩⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥ-
ⲥⲟⲃϯ + ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧ-
21. ⲟⲩⲣⲟ + Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϧⲟⲙ-
ϧⲉⲙ (²) ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲁⲛ + ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁⲛ + ϥⲛⲁⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ(³) ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ
ⲁϥϣⲱϣ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ + ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩϥⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀-
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲗⲁⲧⲗⲉⲧ +
22. Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲱⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲓⲍⲓⲛ(⁴) ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲟⲩ + ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ + ⲉⲧⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ + ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
23. ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ + ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲏⲉ̀ⲧ-
ⲙⲟⲩϫⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ + ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀-
ⲡϣⲱⲓ + ⲉϥⲉ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ +

(¹) ⲉ̀ⲑⲣⲉϥⲧⲁⲕϩⲟⲥ A; ⲉⲑⲣⲉϥⲧⲁϩⲟⲥ B, C, D; *sed legendum* ⲉ̀ⲑⲣⲉϥⲧⲁⲕⲟⲥ. — (²) ⲉϥϧⲟⲙϧⲉⲙ A; ⲉⲧⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ D. — (³) *Loco* ⲛ̀ϫⲉ *legendumne* ⲉ̀ϫⲉⲛ (ἐπί)? — (⁴) *Addendumne* ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲓⲍⲓⲛ?

ⲉϥⲉ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲉⲑ-
24. ⲛⲟⲥ + Ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩϥⲓ (1) + ⲉϥⲉ̀ⲓ (2) ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲁ̀ⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ + ⲛ̀-
ⲟⲩϣⲱⲗ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ (3) ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉϥⲉ̀-
ϫⲟⲣⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + Ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲟⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
25. ϫⲏⲙⲓ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥ-
ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏⲥ ⲉϥⲉ̀ⲓ-
ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲉ̀-
ⲙⲁϣⲱ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ + ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
26. ⲥⲟⲃⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲃⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ + Ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀-
ⲛⲓⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲁϥ + ⲉⲧⲉ̀ϧⲉⲙϧⲟⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲱⲗⲕ (4)
27. ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ + ⲉⲩⲉ̀ϩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲱⲧⲉⲃ + Ⲉϥⲉ̀-
ϣⲱⲡⲓ (5) ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲃ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ + ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲟⲩ-
28. ϫⲱⲕ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲡⲉ (6) + Ϥⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲉϥ-
ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲥⲟϣ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁ-
29. ⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ + Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉϥⲉ̀ⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ

---

(1) ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩϥⲓ *omisso* ⲛⲉⲙ D. — (2) B *addit* ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ. — (3) ⲛⲟⲩϣⲱⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ C. — (4) ⲉϥϫⲱⲗⲕ C. — (5) Ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ *omnes quos vidi codices*. — (6) ⲡⲉ *redundare videtur*.

30. ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ (1) ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀-
ϧⲏⲧϥ + ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲣⲓⲧⲏⲥ (2) ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉ-
ⲃⲓⲟϥ + ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉϥⲉ̀ⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥⲟⲩ-
ⲁⲃ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ (3) ⲉϥⲉ̀ⲕⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ-
31. ⲉ̀ⲧϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ + Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ-
ϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲣⲱϫ (4) ⲉⲧⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ + ⲉⲧⲉ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ +
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲛⲧⲉⲗⲉⲭⲓⲥⲙⲟⲥ +
32. ⲉⲧⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϥ ⲉϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ-
ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲉ̀ⲛⲟⲩ (5) ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲥⲗⲁⲧⲗⲉⲧ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ
33. ⲉⲧⲉ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ (6) ⲉⲧⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ̀
ⲡⲓ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ϯⲕⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱ-
ⲡⲓ (7) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲭⲙⲁ-
ⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ +
34. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ (8) ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀-
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ (9) + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲟⲩ-
ϩⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲗⲁⲧⲗⲉⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ-

---

(1) ⲉⲧⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ D. — (2) *Legendumne* ⲡⲓⲕⲟⲓⲧⲏⲥ? — (3) *Omnes quos vidi codices hic repetunt extremum verbum vers.* 28, *vers.* 29, *et vers. hunc* (30) *usque* ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ. — (4) *Legendumne* ⲉ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲣⲱϫ? — (5) *Legendumne* ⲉⲧⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ? — (6) ⲉⲧϫⲉⲙϫⲟⲙ C. — (7) ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ A, B, C, D; *lege* ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ. — (8) ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ A, B, C, D; *lege* ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ. — (9) ⲛ̀ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ A, B.

35. ⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲕⲁϯ + Ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ([1]) ⲉ̀ⲡϫⲓⲛ-
ⲫⲁⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲥⲱⲧⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ
36. ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ + ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ + Ⲉϥⲉ̀ⲓ-
ⲣⲓ ([2]) ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉ̀ϥⲟⲩⲱϣ ([3]) + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ + ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ϣⲁⲛⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ
37. ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲅⲁ̀ⲣ ⲉ̀ⲩⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀ + Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲡⲉϥⲕⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ +
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲛⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ + ⲛⲉⲙ ⲉ̀-
ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲁϯ + ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
38. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲉϥⲉ̀-
ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ + ⲉϥⲉ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
39. ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ + Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁ-
ϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲫⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϥ̀ⲥⲟⲩⲱⲛϥ ([4]) ϥⲛⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ + ⲟⲩ-
ⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ + ϥⲛⲁ-
40. ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ + Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲣⲏⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-

---

(1) Ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ A, B, C, D; *lege* ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.—(2) Ⲉϥⲉ̀ⲣⲓⲕⲓ A.—(3) ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ A, B, C, D.—(4) Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛϥ A, B; ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϥⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛϥ C.

ϩⲩⲡⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϫⲛⲟⲩ + Ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀-
41. ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϥⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲉϥⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ + Ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲁⲓⲙ + ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲧⲉ̀-
ϣⲱⲡⲓ + Ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥ-
ϫⲓϫ + ⲉ̀ⲇⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏ-
42. ⲣⲓ (1) ⲛ̀ⲁⲙⲙⲟⲛ + Ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ (2) ⲉ̀-
ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
43. ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ + Ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϭ̅ⲥ̅ (3) ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧϩⲏⲡ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ
ϣⲁⲧⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ (4) ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ϯⲗⲩⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲣ ⲉ̀-
44. ⲙⲁϣⲱ + Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲙⲏ ⲉⲩ-
ⲏⲥ ⲉⲩϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲥⲁⲛⲉⲙϩⲓⲧ + Ⲉϥⲉ̀ⲓ (5) ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉϥⲟϣ ⲉ̀ⲛ-
ϫⲓⲛⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲑⲉ-
45. ⲙⲁ + Ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲇⲁⲛⲱ ⲟⲩ
ⲧⲉ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲙⲁⲃⲁⲓⲙ (6) + ⲉϥⲉ̀ⲓ ϣⲁ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ + ⲟⲩⲟϩ
ϥ̀ϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ +
1. Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ (Vulg.)
ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓϣϯ + ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ Cap. XII.

(1) ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ A, B; ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ C, D. — (2) ⲛⲉϥϫⲓϫ A, C, D. — (3) ⲉϥⲉⲣϭ̅ⲥ̅ A, B; ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϫⲟⲥ C. — (4) *Legendumne* ϣⲟⲧⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲟⲩⲙⲓⲛ? — (5) ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ C *in margine*; Ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ B, *et* C *in textu*.—(6) *Legendumne* Ⲥⲁⲃⲁⲓⲙ?

ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ + Ⲑⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ + ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲉϩ (1) + ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ +
Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧ-
ⲟⲩⲛⲁϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲓ-
2. ϫⲱⲙ + Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧ (2) ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲱⲛϧ (3) ϣⲁ ⲉ̀-
ⲛⲉϩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ
3. ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲕⲁϯ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀-
ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲣⲉⲱⲙⲁ + ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲓ +
4. Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲧⲱⲡ (4) ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ + ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲣⲓⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϯⲥⲩⲛⲧⲉ-
ⲗⲓⲁ̀ + ϣⲁⲛⲧⲟⲩϭⲓⲥⲃⲱ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
5. ⲧⲉⲥⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲅⲛⲱⲥⲓⲥ + Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ +
ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲃ̅ ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-
ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ + ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟ-
6. ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ + Ⲡⲉϫⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲁⲇ-
ⲇⲓⲛ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ + ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ + ϫⲉ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ
7. ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫⲟⲧⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲁⲇⲇⲓⲙ (5) ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ + ⲫⲏⲉ̀ⲧϩⲓϫⲉⲛ

---

(1) ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ A, B. — (2) ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲕⲟⲧ A, B et C *in textu*. — (3) ⲉⲩⲉ̀ⲱⲛϧ A, B, C, D; *lege* ⲉ̀ⲧⲱⲛϧ. — (4) ⲧⲱⲃ D, ⲧⲱⲡ B. — (5) ⲫⲏⲉ̀ⲡⲓⲃⲁⲇⲇⲓⲛ A.

ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ + Ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉϥϫⲁϭⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ + ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲛϧ ϣⲁ
ⲉ̀ⲛⲉϩ + ϫⲉ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲫⲁ-
ϣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ + ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (1) ⲛ̀-
ϫⲉ ⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲧⲟⲩ-
8. ⲃⲏⲟⲩⲧ + ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ + Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲕⲁϯ + ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ + ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϧⲁⲉⲩ
9. ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ + Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ + ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ
ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲧⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁ-
10. ⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲥⲟⲕⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲃⲁϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟ-
11. ⲙⲟⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + Ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϣⲃϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲛⲧⲉⲗⲉⲭⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱϥ ϣⲟ ⲃ̅ (2) ⲛⲉⲙ ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϥ̅
12. ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + Ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀-
ⲧⲟⲧϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲑⲛⲁⲫⲟϩ ⲉ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲧ̅ ⲛⲉⲙ ⲗ̅ⲉ̅ +
13. Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ + ⲉ̀ⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲛ
ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲕⲉ̀-
ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲱⲛⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ +

---

(1) ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ B. — (2) ϣⲟ ⲃ̅ *omnes quos vidi codices. Lege* ϣⲟ *cum græca latina et hebraica editione.*

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓⲃ̅.

---

65. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲥⲧⲓⲁ̀ⲅⲏⲥ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲓⲟ- (Vulg.)
ϯ + ⲟⲩⲟϩ ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + Cap. XIII.
1. Ⲟⲩⲟϩ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲉⲛⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ- (Vulg.)
ⲣⲟ ⲡⲉ + ⲛⲁϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ (1) ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉϥ- Cap. XIV.
2. ϣⲫⲏⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ + Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙ-
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲏⲗ + ⲛⲁⲩϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲡⲁ-
ⲡⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ + ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲉⲣⲧⲟⲃ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲉⲇⲁ-
ⲗⲓⲟⲛ + ⲛⲉⲙ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ + ⲛⲉⲙ ⲋ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀-
3. ⲏⲣⲡ + Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ + ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ + ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲇⲉ (2)
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀-
4. ⲃⲏⲗ ⲁⲛ + Ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ϯⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ + ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ
ⲉⲧⲟⲛϧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ + ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉ ϯⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ +
5. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲭ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ (3) ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ

---

(1) ⲛⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ D. — (2) C *omittit* ⲇⲉ. — (3) ⲕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ D.

ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲉϥⲟⲛϧ ⲡⲉ + ϣⲁⲛ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲁⲛ(1)
ⲙ̀ⲡⲉⲧ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ + ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧ ⲉϥⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲏ-
6. ⲛⲓ (2) + Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲃⲓ (3) ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ + ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩϩⲟⲙⲧ
7. ⲡⲉ + ⲙ̀ⲡⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁϥⲥⲱ ϩⲗⲓ + Ⲉ̀ⲧⲁϥⲙ̀-
ⲃⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲙⲟⲩϯ (4) ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ + ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ (5) ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲇⲁⲡⲁⲛⲏ + ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
8. ⲛⲁⲙⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲃⲏⲗ (6)
ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ
ⲁϥϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲏⲗ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
9. ⲣⲟ + ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ (7) ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ + Ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲟ̅ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲏⲗ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲥϩⲓⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ϣⲏⲣⲓ + Ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀-
10. ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲃⲏⲗ (8) + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲏⲗ +
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ (9) + ⲛ̀-
ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲭⲱ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓ-
ⲏⲣⲡ ⲑⲟⲩⲧϥ ϫⲁϥ + ⲟⲩⲟϩ ϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ + ⲁ̀ⲣⲓ-
11. ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲃⲟⲧⲣ + Ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀-

---

(1) ϣⲁⲛ ⲭ̀ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ **C** *in margine, at in textu* ϣⲁⲛ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲁⲛ. —(2) ⲡⲉⲉⲧⲉϥⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ *omnes quos vidi codices.* — (3) Ⲉⲁϥⲥⲱⲃⲓ **A, B.** — (4) ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ **D.**—(5) ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ **C.**—(6) ⲉ̀ⲃⲏⲗ **C.** — (7) ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ **D.** — (8) ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲃⲏⲗ **A, B.** — (9) ⲧⲉⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ **C, D.**

ϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲧⲉⲙϫⲉⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲏⲗ ⲉⲡⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ (1) ⲁ̀ⲛⲟⲛ + ⲓ̀ⲉ ⲇⲁ-
12. ⲛⲓⲏⲗ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϧⲁⲣⲟⲛ + Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲡⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ + ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲡⲉ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀-
ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲥⲁϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲉϥϩⲏⲡ + ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ + ⲟⲩⲟϩ
13. ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ + Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ + ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓϧⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁϩⲣⲁϥ
ⲛ̀ⲃⲏⲗ + Ⲇ̀ⲁⲛⲓⲏⲗ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ + ⲁⲩⲓ̀-
ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ + ⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲧⲏⲣϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲙⲁ-
ϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
14. ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲃⲟⲧⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ + Ⲛⲓⲟⲩ-
ⲏⲃ ⲇⲉ ⲟⲛ + ⲁⲩⲓ̀ ⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ + ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓϧⲣⲏ-
15. ⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲣⲡ + Ⲁϥϣⲟⲣⲡϥ
ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ + ⲛⲉⲙ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ +
16. Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲥⲙⲟⲛⲧ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲥ (2) + ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲙⲟⲛⲧ +
17. Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ + ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲁϥⲱϣ (3) ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ + ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲃⲏⲗ + ⲙ̀ⲙⲟⲛ
18. ϩⲗⲓ ⲛ̀ϫⲣⲟϥ ϩⲏⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ + Ⲁϥⲥⲱⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙϣⲉ ⲉ̀-

---

(1) A *omittit* ⲧⲏⲣⲟⲩ. —(2) ⲛⲓⲧⲉⲃⲥ *omnes quos vidi codices, sed lege* ⲛⲓⲧⲉⲃⲥ. — (3) ⲁϥⲟⲩⲱϣ C, D.

ϧⲟⲩⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ + ϫⲉ ϫⲟⲩϣⲧ
ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲉⲛ-
19. ⲧⲁⲧⲥⲓ ([1]) + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ
ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ
20. ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥ-
ⲁⲙⲟⲛⲓ ([2]) ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ-
ϣⲏⲣⲓ + ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉ̀ϣⲁⲩϣⲉ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ + ⲛⲁⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧϩⲓϫⲉⲛ
21. ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ + ⲁϥϯ
ⲛ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲁϥⲟⲩⲟϫⲡϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ +

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ̅ⲅ̅

22. Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϧⲉⲛ (Vulg.)
23. ⲡⲟⲩⲧⲟⲡⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ + Ⲟⲩⲟϩ Cap. XIV.
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ⲙⲏ ⲭⲛⲁϫⲟⲥ ⲟⲛ ⲉ̀-
ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲙⲧ ⲡⲉ + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲫⲁⲓ ϥⲟⲛϧ ϥⲟⲩ-
ⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ϥⲥⲱ + ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϫⲟⲥ +
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲉϥⲟⲛϧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ + ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩ-
24. ⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ + Ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ

---

(1) ϣⲁⲛⲧⲁⲧⲥⲓ B, C. — (2) Ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲓ A.

ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ(1)ⲡⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ+
25. Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙⲁⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲏⲓ + ϯⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ
ⲙ̀ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲃⲱⲧ + Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩ-
26. ⲣⲟ ϫⲉ ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ + Ⲇ̀ⲁⲛⲓⲏⲗ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲙ-
ϫⲁⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲃⲣⲉϩⲓ (2) ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϥⲱⲓ + ⲁϥⲫⲁ-
ⲥⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲁⲥϫⲁ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ + ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ + ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉ-
27. ⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲣⲉⲙⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲁⲩϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲟⲛ-
ϩⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ + ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲣ ⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ + ⲃⲏⲗ ⲁϥϣⲉⲣϣⲱⲣϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲇⲣⲁⲕⲱⲛ ⲁϥ-
28. ϧⲟⲑⲃⲉϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩⲏⲃ ⲁϥϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ϧⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲙⲁ ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ + ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲕ (3) ⲛⲉⲙ
29. ⲡⲉⲕⲏⲓ + Ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲥⲉⲓⲏⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ + ⲁϥϯ
30. ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲱⲟⲩ + Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀-
ⲫⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
31. ⲡⲉ ⲛ̀ⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + Ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ

---

(1) **A**, *et* **B** *loco* ⲛ̀ⲑⲟϥ *legunt* ⲫⲁⲓ. **C** *in textu legit* ⲫⲁⲓ, *in margine* ⲛ̀ⲑⲟϥ. — (2) ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲙϫⲁⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲣⲉϩⲓ **B**. *Sic et* **C** *in textu*; *in margine vero* ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲙϫⲁⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲣⲉϩⲓ. — (3) ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲕ **C**, **D**.

ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲡⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ
ⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲃ̅ + ⲧⲟⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯ
ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀-
32. ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲃⲃⲁⲕⲟⲩⲙ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁϥ-
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓⲥⲓ + ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲱⲓⲕ ⲉⲩⲟϫⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲕⲁⲫⲏ + ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲁ
33. ⲉ̀ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲓⲟⲥϧ + Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀-
ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁⲕⲟⲩⲙ + ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲛ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲡ̀ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
34. ⲡⲓⲙⲟⲩⲓ̀ + Ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲃⲁⲕⲟⲩⲙ ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ + ⲡⲓⲕⲉⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲓ̀ ϯ-
35. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ + Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁⲕⲟⲩⲙ + ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀-
ⲙⲟϥ ϧⲁ (1) ⲡⲓϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲁϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲃⲁ-
ⲃⲩⲗⲱⲛ (2) ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲓ
36. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ + Ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲃⲁⲕⲟⲩⲙ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲏϯ + ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ϭⲓ ⲙ̀-
37. ⲡⲓⲁ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ + Ⲡⲉϫⲉ
ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ϫⲉ ϯϯⲱⲟⲩ (3) ⲛⲁⲕ Ⲫϯ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ +
38. Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ + ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁϥⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲃⲃⲁⲕⲟⲩⲙ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ
39. ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ + Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲃⲓ (4) ⲉ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲁϥⲓ̀

(1) ϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲱⲓ B, D. —(2) ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ⲁⲃⲃⲁⲕⲟⲩⲙ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ C, D.—(3) ϯⲱⲟⲩ C. —(4) ⲉϥⲉⲣϩⲏⲃⲓ B.

ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ + ϩⲏⲡⲡⲉⲓⲥ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ
40. ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ + Ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ + ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
41. ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ + Ⲛⲏ
ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲧⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲕⲟ + ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲕ-
ⲕⲟⲥ + ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ +

FINIS

Ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ̅ⲇ̅ (*)

Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ Ϯⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀Ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ✠ Ⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ✠ ⲫⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲁⲗⲇⲁⲥⲁⲣ ✠ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ✠ Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲛⲁⲓⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲕ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ✠ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲁϥ ✠ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣⲡ ✠ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ ✠ Ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲓⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲡⲓⲧⲓⲅⲣⲟⲥ ✠ ⲁⲟⲩϩⲱⲃ ϭⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ✠ Ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ϩⲏⲛⲡⲉⲓⲥ ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲫⲉ ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲓϣϮ ✠ Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲗ̅ ⲛ̀ⲑⲩⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϮ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ✠ Ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲑⲩⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲃⲟⲓ ✠ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϮ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲏⲧⲟⲥ ✠ Ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϧⲱⲗ ⲛ̀ⲡⲉϥⲧⲉⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϮ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱ-

(*) *Omnes quos vidi codices coptici ad calcem Danielis hanc addunt visionem decimam quartam, quæ post irruptionem Saracenorum, imo Turcarum nomine jam cognito, exarata fuit, ideoque certo apocrypha est. Cf. quæ in Præf. diximus.*

ⲙⲓ + ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ + Ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅
ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ + ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ+ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ + ⲛⲁⲓ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲅ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ +
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲇ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲛⲁϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ
ⲡⲉ+ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲫⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲡⲉϥⲛⲁϫϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ + Ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲇⲁ-
ⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲁⲛⲧⲉⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ + ⲉ̀ⲣⲉ ⲇ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ + ⲉϥ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ + ⲉϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲥⲉⲡⲓ + Ⲡⲓ-
ⲙⲁϩⲇ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲟⲩⲓ̀ + ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧ-
ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲁϫⲱϥ + Ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ + Ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲁⲛⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲡⲉ + ⲛⲉϥⲓ̀ⲉⲃ ϩⲁⲛ-
ϩⲟⲙⲧ ⲡⲉ + ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉϥⲟⲩⲟϫⲃⲉϫ ⲉϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉ-
ⲥⲉⲡⲓ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ + Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲉ̀ⲧ-
ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲕⲉⲕⲟⲩ-
ϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲡ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲡ + ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉⲥϫⲟⲣ + Ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲕⲉⲇ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲕⲉⲇ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ + ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲓ̅ⲑ̅ +

Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ + ϫⲉ Ⲇⲁ-
ⲛⲓⲏⲗ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ + ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲕⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ + ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲏⲓ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲁ̀ⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ + Ⲁⲓ-
ϫⲟⲩϣⲧ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ + ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲧⲉⲛϩ ⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲁ-
ϣⲱ + ⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲓϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ + Ⲁϥ-

ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ + ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ + ϫⲉ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲏⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϧⲁⲏ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ +
Ⲡⲓ ⲃ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ +
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲗⲁⲃⲟⲓ + ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ + ϥⲛⲁⲁ̀ⲙⲟ-
ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲫ̅ⲡ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ + ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϥⲛⲁⲧⲁ-
ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ϥⲛⲁϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ +
Ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ + ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ + ϥⲛⲁⲁ̀-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲛⲓⲡⲓ + ϥⲛⲁⲫⲱⲣϣ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱϥ + ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ϣⲁ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀-
ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ + ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲑ̅ ⲛ̀ϣⲉ
ⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ + Ⲁⲗⲗⲁ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϥⲛⲁ-
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲛ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟ-
ⲟⲩ ⲉⲧⲟϣ + Ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥ-
ⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣ̀ⲇⲁⲗⲓⲥ + ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓϩⲉ-
ⲗⲏⲛⲟⲥ + ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲛⲉⲙ ⲗ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + Ⲡⲓⲙⲁϩⲇ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ + ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲙⲁⲏⲗ + Ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀-
ⲕⲁϩⲓ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + Ϯⲙⲉⲧⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲣⲁ-
ⲁⲙ + ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ +
Ⲥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲉⲗⲏⲛⲟⲥ + ⲟⲩⲟϩ ⲓ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ +

ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲙⲁⲏⲗ + ϣⲁ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩϦⲁⲏ
ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ + Ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀Ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ + ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲧ̅ϥ̅ⲑ̅ + ϥⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ + ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲃⲏϣ + ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲓ̀-
ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ + ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲛⲁⲫⲱⲣϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ + ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉ̀ⲟⲥⲩⲛⲏ ϣⲁ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ + Ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱ-
ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀Ϧⲏⲧⲟⲩ + ϥⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ + ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ +
Ϥⲛⲁϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ + ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ-
ϫⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ + ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉⲧϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲉⲩϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲙ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ + ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲱ̀ⲟⲩ-
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ + ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲙ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ + Ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
Ϧⲏⲧⲟⲩ + ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩⲁⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ + Ϥⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲱⲃ ⲉⲩⲫⲟⲛϩ.
Ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ϥⲛⲁ-
ⲁ̀ⲓⲧⲟⲩ + Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ Ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Ϧⲉⲛ ⲑ̀Ϧⲁⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ + ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛⲁϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥ-
ⲙⲁⲏⲗ ⲛ̀ⲣ̅ⲙ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ + Ⲟⲩⲟϩ Ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲣ̅ⲓ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙ-
ⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
Ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ + Ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲙⲁⲏⲗ
ⲛⲁⲉⲣⲃ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϩⲱⲗ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲩⲁⲃⲁⲛ ⲧⲉ + Ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀-
ⲥⲁ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ + ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ
ⲉϥⲟϣ + ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϯϩⲱϯ ⲛⲱⲟⲩ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ +

Ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲧⲏⲣϥ + ⲟⲩⲇⲉ ϩⲟϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀-
ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉⲟⲥ + Ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϧⲏⲧⲟⲩ + ϥⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲉϥⲟϣ + ϥⲛⲁ-
ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ + Ϥⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀-
ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ + Ⲛⲓⲉ̀ⲑⲱϣ ⲛⲁϭⲛⲉ-
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲧⲏⲣϥ + ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲱϯ ⲛⲁϥ ⲁⲛ +
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ + Ⲛⲓⲉ̀ⲑⲱϣ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡⲟⲗⲉ-
ⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲣⲏⲥ + ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲓϯⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ + ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲫⲟϩ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁ̀-
ⲕⲗⲉⲟⲡⲁⲧⲣⲁ ⲕⲟⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲁⲣⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ϣⲙⲟⲩⲛ ⲧⲉ +
Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ + ϥⲛⲁ-
ⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲏ + ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ + Ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ϥⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲓ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϭⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲁ-
ⲗⲱⲥ + Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + Ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲛⲓⲡⲓ + ϥⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ
ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ + ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ +
ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟ ⲃ̅ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲥ ⲃ̅ + Ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥ-
ⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ + Ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ ⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ + ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ + ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ

ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ + Ϥⲛⲁⲉⲣⲉϥⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲁ-
ϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉϫϩⲱϫⲟⲩ + ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲱⲗ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + Ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ϥⲛⲁⲉⲣⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲛ
ⲛⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲁⲛ + Ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ + ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ + Ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲓ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϧⲏⲧⲟⲩ + ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲧⲱϥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ + ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲭ̅ⲍ̅ⲁ̅· ⲛ̀ⲏⲡⲓ +
Ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ-
ⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ + ϥⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏ-
ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + Ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϥ + ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲏϣ + ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁⲥⲓϯ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧⲓⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀-
ⲙⲟϣⲓ + Ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ +
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲓ̀ ⲣⲏⲥ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ + ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϩⲱⲗ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲁ-
ⲃⲁⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ + ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ +
Ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ +
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲁⲣⲏⲥ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ + ϥⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲛ̀ⲥⲉⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ + Ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ-
ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲍ̅
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱϥ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲁ ⲉ̀ⲧⲥⲁⲡⲉⲙⲉⲛⲧ + ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϭⲣⲟ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ + Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ + ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ-
ⲙⲁϩⲓ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ + Ⲉⲩⲛⲁϫⲫⲟϥ
ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲃ̅ + ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ + ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲧⲉ +
Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩ-
ⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲕ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ + Ⲧⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϩⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀-
ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ + ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲭ̅ⲓ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲏ̀ⲡⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙ̅ⲁ̅ⲙ̅ⲉ̅ⲧ̅ⲓ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲭ̅ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅ⲉ̅
ⲛⲉⲙ ⲥ̅ⲁ̅ⲣ̅ⲁ̅ⲡ̅ⲓ̅ⲇ̅ⲟ̅ⲥ̅ + Ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ +
ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ + ϥⲛⲁⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ + ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ + ϣⲁⲛⲧⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲡⲟ-
ⲙⲓⲥⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ + Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ +
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ + Ϥⲛⲁⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ̀
ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ + ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ
ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲧⲉ + ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲑⲉⲧⲏⲥ +
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲑⲓϧⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ + Ϥⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲧⲥⲟ ⲛ̀-
ⲧⲉ ϩⲁⲛⲫⲁϧⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲅⲓⲁ̀ + ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲱϥ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ + Ϯⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϥⲛⲁⲁ̀ⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ + ⲟⲩⲟϩ ϯⲁ̀ⲛⲁ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲭⲏⲙⲓ ϥⲛⲁϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲱⲟⲩ + Ϥⲛⲁⲑⲱϣ ⲛ̀-
ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲁⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ + ϯⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲃ̅ ⲛⲉⲙ
ⲅ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ + Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ⲑ̅ ⲡⲉ + ϥⲛⲁϣⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩⲁⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ + ⲁⲗⲗⲁ ϥⲛⲁϣⲓⲛⲓ

ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲛⲁⲧ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ + Ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀-ⲡⲓϩⲣⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲫⲣⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ + ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟ̄ⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ-ⲙⲏϯ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ + Ⲥⲉⲛⲁϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲑⲛⲉ-ⲙⲁϥ + ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲫⲣⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ-ⲉ̀ⲑⲛⲁⲥⲉⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉ̀ⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲛ + Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ + ⲉⲧⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ + ϥⲛⲁⲉⲣⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲇⲟⲥ ⲛⲁⲉⲣⲃ̅ⲃ̅ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ + ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲛⲧⲁⲡⲟⲗⲓⲥ + ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲧⲟⲥ + ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲱⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲃ̅ⲃ̅ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ + ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲗ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲟⲧⲥ + ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ + Ⲡⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀-ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ + ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲇⲟⲥ + Ⲉⲧⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-ⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲇⲟⲥ + ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓϣⲱⲗ ϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉϥⲉⲣⲑⲉⲱ̀-ⲣⲓⲛ ⲛ̀ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ + ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲱ̀ⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ + ⲛⲉⲙ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ + Ⲥⲉⲛⲁⲉⲛ ⲡⲓϣⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ + ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲉⲣⲃ̅ⲃ̅ ⲉ̀ϯⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲑⲟϣ + Ϥⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲱⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲛⲁⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ + ϥⲛⲁ-ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲛ + Ⲁⲗⲗⲁ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ + ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ + ϫⲉ ϥⲛⲁⲉ̀ⲣ ⲟⲩ + Ⲁϥϣⲁⲛⲫⲱⲧ ⲇⲉ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ + ⲡⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ-ⲙⲏϣ + Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ

ⲛⲟⲩⲙⲏϣ + Ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓⲥⲛⲟϥ
ϧⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ + ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ + ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ + ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ϣⲙⲟⲩⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ + ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ
ⲉⲣ ⲥⲛⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲱⲧⲉⲃ + ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲉ
ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ + Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓⲛⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + ⲫⲏⲉ̀ⲑⲛⲁⲥⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲗ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲭⲱⲣⲁ + ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲧⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ +
Ⲡⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀-
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ + ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏ-
ⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲥⲙⲁⲉⲗ ⲡⲉ + ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲣⲓ-
ⲑⲙⲟⲥ + Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ + ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲱⲟⲩ +
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ + ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ + ϧⲉⲛ
ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲣⲓⲃⲱⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓ̀ⲟϯ + Ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀-
ⲛⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ +
ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛⲁⲉⲣⲃ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ + Ⲙⲉⲛⲉⲛ-
ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲃ̅ + ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲣⲁⲛ + ⲅⲱⲅ + ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲅⲱⲅ + ⲉⲧⲉ̀ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ + Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲟⲩⲏ̀ⲡⲓ ⲟϣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣⲱ + ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁ̀ⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ + ϩⲱⲥⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ + ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲣⲉⲙ
ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲥⲱⲧⲡ + Ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲃ̅ ⲉ̀-
ⲛⲱⲭ ⲛⲉⲙ ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ + ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲍⲟⲥ ⲉⲩⲙⲱ-
ⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲑⲉϩ ⲛ̀ϯⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ + ⲙⲉⲛⲉⲛ-
ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲛⲏⲉ̀ⲑⲙⲱⲟⲩⲧ + Ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀-

ⲣⲱⲙⲓ + ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ + ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲙⲟⲩⲛⲕ + Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲑⲛⲉⲙⲁϥ + Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ + ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ + ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ + ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ + Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏⲓ + ϫⲉ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ + ⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ + ⲁ̀ⲣⲓⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + ϣⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ + ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ +

Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ⲁⲓⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ + Ⲁⲓϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲣⲟⲛⲟⲥ + ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ +

BARDELLI

DANIEL COPTO-MEMPHITICE

Venit libris italicis 5.

Pisis apud editorem Via Faggiola N. 1054.
Parisiis apud Benjamin Duprat Rue du Cloître
Saint-Benoît N. 7.